

## VH 211

### **Ventilatorheizer**

Bedienung und Installation \_\_\_\_\_ 7

### **Fan heater**

Operation and Installation \_\_\_\_\_ 9

### **Chauffage par ventilateur**

Utilisation et installation \_\_\_\_\_ 10

### **Accumulatieverwarming**

Gebruik en Installatie \_\_\_\_\_ 11

### **Konvektor**

Obsluha a instalace \_\_\_\_\_ 13

### **теплоэлектровентилятор**

Эксплуатация и установка \_\_\_\_\_ 14

### **Ogrzewacz wentylatorowy**

Obsługa i instalacja \_\_\_\_\_ 15

### **Ventilátoros hőszugárzó**

Használati és telepítési útmutató \_\_\_\_\_ 17

### DEUTSCH

- Halten Sie Kinder unter 3 Jahren von dem Gerät fern, wenn keine ständige Beaufsichtigung gewährleistet ist.
- Das Gerät kann von 3- bis 7-jährigen Kindern ein- und ausgeschaltet werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben. Voraussetzung hierfür ist, dass das Gerät wie beschrieben montiert wurde. 3- bis 7-jährige Kinder dürfen nicht den Stecker in die Steckdose stecken und das Gerät nicht regulieren.
- Das Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Teile des Gerätes können sehr heiß werden und Verbrennungen verursachen. Wenn Kinder und schutzbedürftige Personen anwesend sind, ist besondere Vorsicht geboten.
- Decken Sie das Gerät nicht ab.
- Bringen Sie das Gerät nicht unmittelbar unter einer Wandsteckdose an.
- Bringen Sie das Gerät so an, dass die Schalt- und Reglereinrichtungen nicht von einer in der Badewanne oder unter der Dusche befindlichen Person berührt werden können.
- Bei Festanschluss muss das Gerät über eine Trennstrecke von mindestens 3 mm allpolig vom Netz getrennt werden können.
- Das Netzanschlusskabel darf bei Beschädigung oder Austausch nur durch einen vom Hersteller berechtigten Fachhandwerker mit dem originalen Ersatzteil ersetzt werden.
- Befestigen Sie das Gerät wie in Kapitel „Installation / Montage“ beschrieben.

### ENGLISH

- Keep children under the age of 3 away from the appliance if constant supervision cannot be guaranteed.
- Children from the age of 3 to 7 may switch the appliance on and off, provided they are supervised or have been instructed in the safe operation of the appliance and understand any risks that may result there from. This is subject to the appliance having been installed as described. Children from the age of 3 to 7 must not plug the power cable into its socket nor regulate the appliance.
- The appliance may be used by children aged 8 and up and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or a lack of experience and know-how, provided that they are supervised or they have been instructed on how to use the appliance safely and have understood the resulting risks.
- Children must never play with the appliance. Children must never clean the appliance or perform user maintenance unless they are supervised.
- Parts of the appliance can get very hot and may cause burns. Particular caution is advised when children or vulnerable persons are present.
- Never cover the appliance.
- Never install the appliance directly below a wall socket.
- Install the appliance in such a way that the control equipment cannot be touched by a person in the bath or shower.
- In the case of a permanent connection, the appliance must be able to be separated from the power supply by an isolator that disconnects all poles with at least 3 mm contact separation.
- In the event of damage to the power cable this must always be replaced by a qualified electrician authorised by the manufacturer, using original spare parts.
- Secure the appliance as described in chapter “Installation / Installation”.

**FRANÇAIS**

- Veuillez tenir les enfants âgés de moins de 3 ans éloignés de l'appareil s'ils ne sont pas sous constante surveillance.
- L'appareil peut être allumé et éteint par des enfants âgés de 3 à 7 ans s'ils sont sous surveillance ou s'ils ont été formés à son utilisation en toute sécurité et qu'ils ont compris les dangers encourus. La pose de l'appareil en conformité aux instructions est ici une condition préalable incontournable. Il est interdit aux enfants de 3 à 7 ans de brancher la prise électrique ou d'intervenir sur la régulation de l'appareil.
- L'appareil peut être utilisé par les enfants de 8 ans et plus ainsi que par les personnes aux facultés physiques, sensorielles ou mentales réduites ou par des personnes sans expérience lorsqu'ils sont sous surveillance ou qu'ils ont été formés à l'utilisation en toute sécurité de l'appareil et qu'ils ont compris les dangers encourus.
- Ne laissez pas les enfants jouer avec l'appareil. Ni le nettoyage ni la maintenance relevant de l'utilisateur ne doivent être effectués par des enfants sans surveillance.
- Certaines parties de l'appareil peuvent être à très haute température et causer des brûlures. La présence d'enfants ou de personnes vulnérables requiert une attention particulière.
- Ne couvrez pas l'appareil.
- N'installez pas l'appareil directement sous une prise électrique murale.
- Placez l'appareil de sorte que les dispositifs de commutation et de régulation ne puissent être touchés par les personnes se trouvant dans la baignoire ou la douche.
- En cas de branchement électrique fixe, l'appareil doit pouvoir être déconnecté du réseau par un dispositif de coupure omnipolaire ayant une ouverture minimale des contacts de 3 mm.
- En cas d'endommagement ou de remplacement, le câble de raccordement électrique ne doit être remplacé que par un installateur habilité par le fabricant et avec une pièce de rechange d'origine.
- Fixez l'appareil comme indiqué au chapitre « Installation / Montage ».

**NEDERLANDS**

- Houd kinderen jonger dan 3 jaar uit de buurt van het toestel als er niet voortdurend toezicht is.
- Het toestel kan door kinderen van 3 tot 7 jaar worden in- en uitgeschakeld als er toezicht op hen gehouden wordt, of wanneer ze met betrekking tot het veilige gebruik van het toestel geïnstrueerd zijn en de gevaren die daaruit ontstaan, begrepen hebben. Voorwaarde hiervoor is dat het toestel zoals beschreven is gemonteerd. 3- tot 7-jarige kinderen mogen niet de stekker in het stopcontact steken en mogen het toestel niet regelen.
- Het toestel kan door kinderen vanaf 8 jaar, alsmede door personen met verminderde fysieke, sensorische of geestelijke vermogens of met een gebrek aan ervaring en kennis gebruikt worden, wanneer er toezicht op hen gehouden wordt, of wanneer ze met betrekking tot het veilige gebruik van het toestel geïnstrueerd zijn en de gevaren die daaruit ontstaan, begrepen hebben.
- Kinderen mogen niet met het toestel spelen. Kinderen mogen zonder toezicht geen reiniging of gebruikersonderhoud uitvoeren.
- Delen van het toestel kunnen zeer heet worden en brandwonden veroorzaken. Als er kinderen en hulpbehoevenden aanwezig zijn, is extra voorzichtigheid geboden.
- Dek het toestel niet af.
- Plaats het toestel niet direct onder een stopcontact.
- Plaats het toestel zo, dat de schakel- en regelvoorzieningen niet kunnen worden aangeraakt door een persoon die in bad zit of onder de douche staat.
- Bij een vaste aansluiting moet het toestel met een afstand van ten minste 3 mm op alle polen van het stroomnetwerk kunnen worden losgekoppeld.
- De elektriciteitskabel mag bij beschadiging of vervanging alleen worden vervangen door het originele onderdeel en door een installateur die daartoe door de fabrikant gemachtigd is.
- Monteer het toestel zoals beschreven in het hoofdstuk "Installatie/montage".

### ČEŠTINA

- Děti do 3 let udržujte v dostatečné vzdálenosti od přístroje, pokud není zajištěn stálý dohled.
- Děti ve věku 3 až 7 let smějí přístroj zapínat a vypínat, jsou-li pod dohledem nebo byly poučeny o bezpečném použití přístroje a pochopily z něho vyplývající rizika. Předpokladem k tomu je, aby montáž přístroje byla provedena podle popisu. Děti ve věku 3 až 7 let nesmějí zasouvat zástrčku do zásuvky a přístroj regulovat.
- Přístroj smí používat děti od 8 let a osoby se sníženými fyzickými, senzorickými nebo mentálními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a znalostí pouze pod dozorem nebo po poučení o bezpečném používání přístroje, a poté, co porozuměly nebezpečí, které z jeho používání plyne.
- Nenechávejte děti, aby si s přístrojem hrály. Čištění a údržbu, kterou má provádět uživatel, nesmí provádět samotné děti bez dozoru.
- Části přístroje mohou být velmi horké a způsobit popáleniny. Jsou-li přítomny děti a osoby vyžadující ochranu, je nutná zvláštní opatrnost.
- Přístroj nezakrývejte.
- Neinstalujte přístroj přímo pod zásuvku.
- Instalujte přístroj tak, aby se osoba ve sprše nebo ve vaně nemohla dostat do kontaktu se spínači a regulátory.
- Přístroj musí být v případě pevného připojení možné odpojit od sítě na všech pólech na vzdálenost nejméně 3 mm.
- Elektrické přívodní vedení smí při poškození nebo při výměně nahradit originálním náhradním dílem pouze specializovaný elektrotechnik s oprávněním výrobce.
- Upevněte přístroj způsobem popsaným v kapitole „Instalace / Montáž“.

### РУССКИЙ

- Детям в возрасте до 3 лет запрещено пользоваться прибором, если они не находятся под постоянным присмотром взрослых.

- Детям в возрасте от 3 до 7 лет разрешено включать и выключать прибор только под присмотром взрослых или после соответствующего инструктажа о правилах безопасного пользования и потенциальной опасности в случае несоблюдения этих правил. Непременным условием является монтаж прибора, выполненный в соответствии с указаниями настоящего руководства. Детям в возрасте от 3 до 7 лет запрещено включать штекерную вилку в розетку и выполнять регулирование прибора.
- Детям старше 8 лет, а также лицам с ограниченными физическими, сенсорными и умственными способностями, не имеющим опыта и не владеющим информацией о приборе, разрешено использовать прибор только под присмотром других лиц или после соответствующего инструктажа о правилах безопасного пользования и потенциальной опасности в случае несоблюдения этих правил.
- Не допускать шалостей детей с прибором. Дети могут выполнять чистку прибора и те виды технического обслуживания, которые обычно производятся пользователем, только под присмотром взрослых.
- Элементы прибора могут нагреваться до высоких температур и вызывать ожоги. Особая осторожность необходима там, где есть дети, инвалиды и лица пожилого возраста.
- Устройство нельзя закрывать.
- Не устанавливайте прибор непосредственно под настенной розеткой.
- При установке прибора убедиться, что лица, принимающие ванну или душ, не смогут задеть переключатели и регуляторы.
- При фиксированном соединении устройство должно отключаться от сети с раствором всех контактов минимум 3 мм.
- При повреждении кабеля питания или необходимости его замены выполнять эти работы должен только специалист, уполномоченный производителем, и только с использованием оригинального кабеля.
- Закрепить прибор, как описано в главе «Установка / Монтаж».

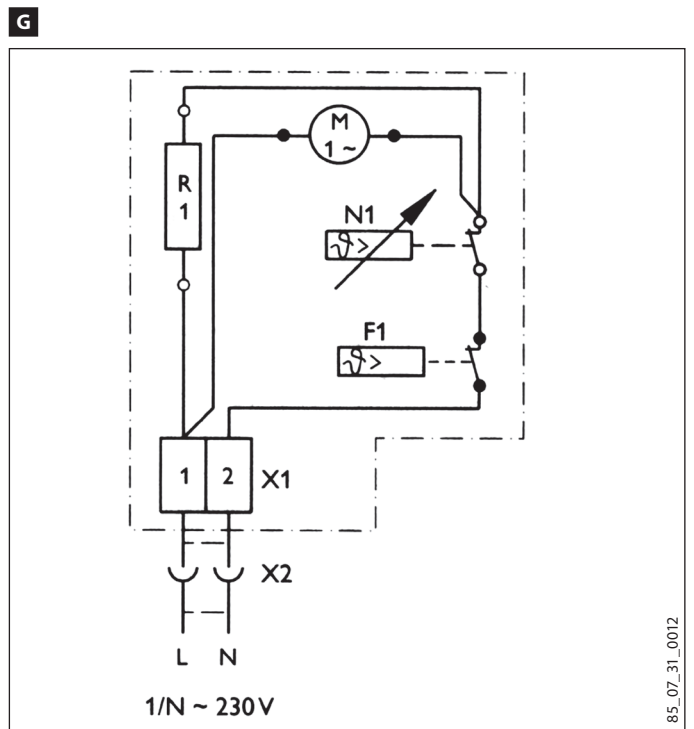
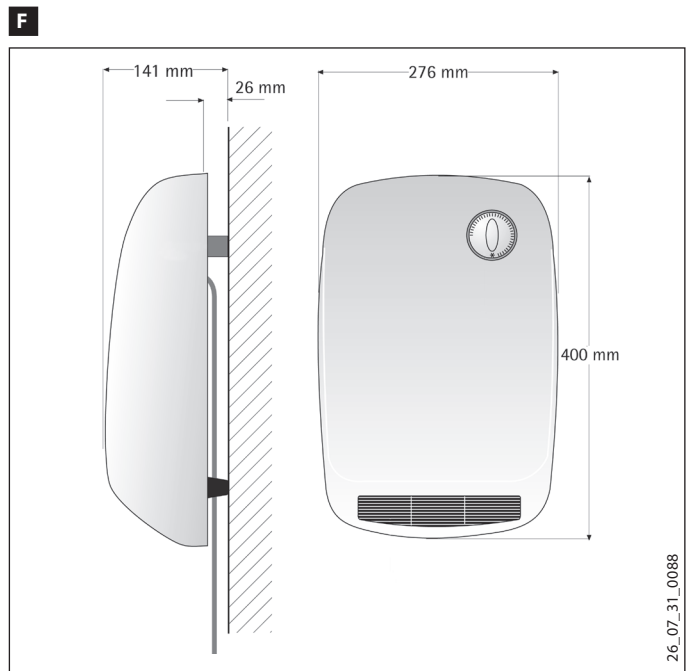
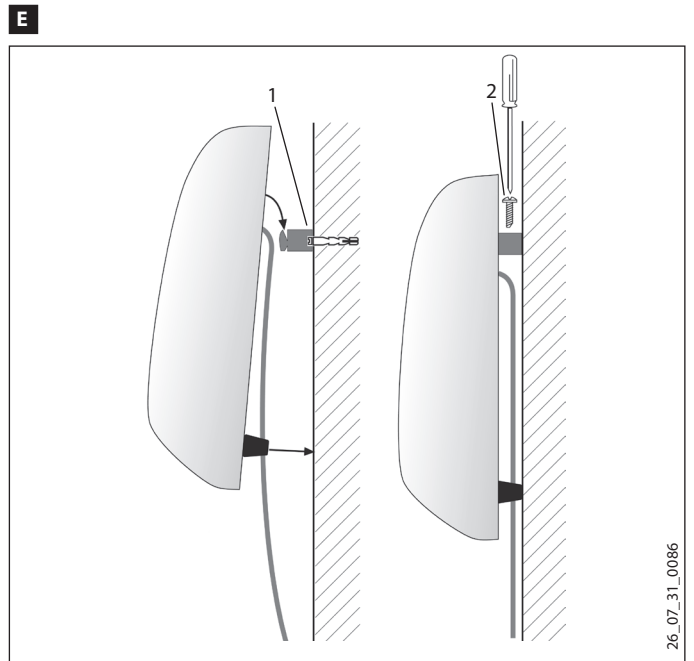
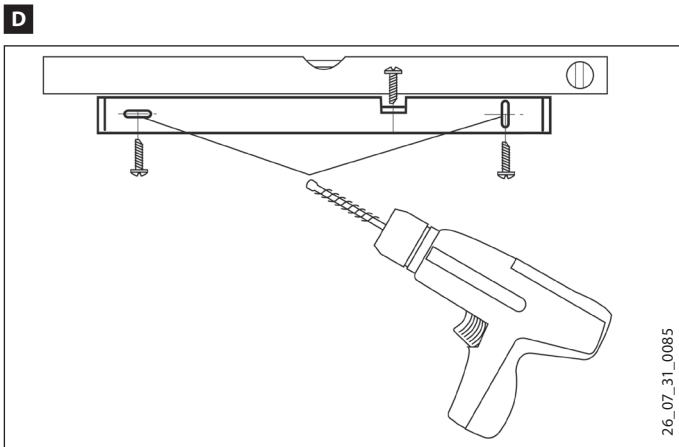
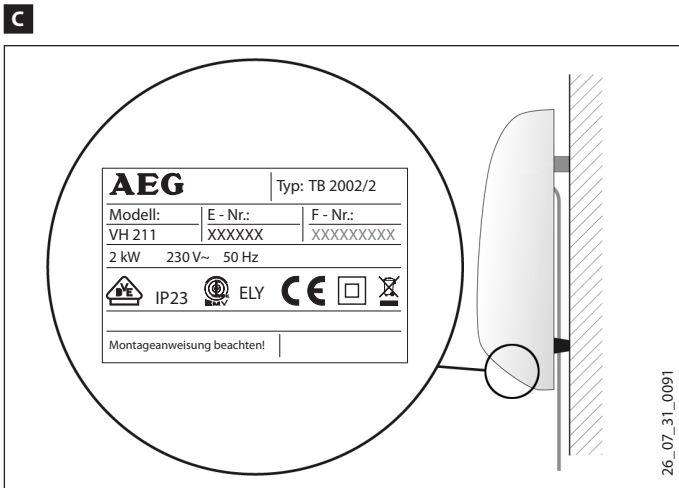
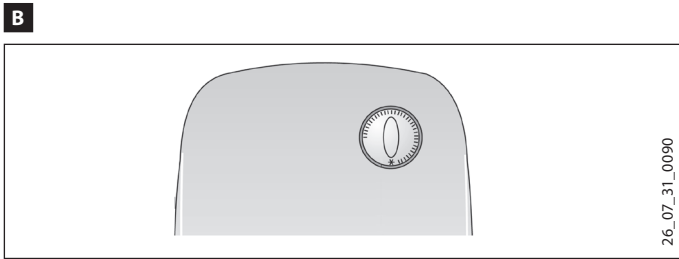
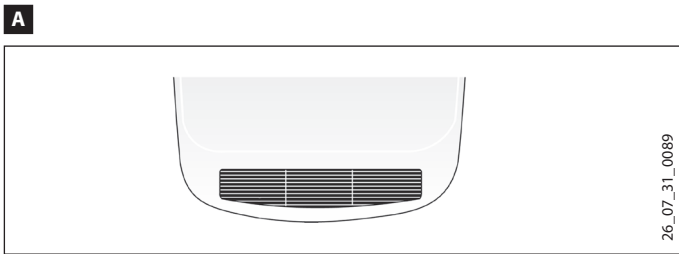
**POLSKI**

- Trzymać dzieci poniżej 3. roku życia z dala od urządzenia, jeśli ciągły nadzór nie jest możliwy.
- Urządzenie może być włączane i wyłączane przez dzieci w wieku od 3 do 7 lat, jeśli odbywa się to pod nadzorem lub dzieci te zostały poinstruowane w zakresie bezpiecznego korzystania z urządzenia i zrozumiały zagrożenia związane z użytkowaniem urządzenia. Warunkiem jest wcześniejsze zamontowanie urządzenia zgodnie z opisem. Dzieciom w wieku od lat 3 do 7 nie wolno wyjmować wtyczki z gniazdka sieciowego ani dokonywać regulacji urządzenia.
- Urządzenie może być obsługiwane przez dzieci w wieku od 8 lat, a także osoby z ograniczonymi zdolnościami ruchowymi, sensorycznymi lub z ograniczoną poczytalnością, lub też przez osoby bez doświadczenia i wiedzy, jeśli obsługa odbywać się będzie pod nadzorem lub jeśli użytkownicy zostali pouczeni odnośnie bezpiecznego korzystania z urządzenia i zapoznani się z ewentualnymi groźącymi niebezpieczeństwami.
- Dzieciom nie wolno bawić się urządzeniem. Czyszczenie oraz konserwacja wykonywane przez użytkownika są czynnościami, których dzieciom nie wolno wykonywać bez nadzoru.
- Części urządzenia mogą się mocno nagrzać i prowadzić do oparzeń. W obecności dzieci lub osób wymagających opieki należy zachować szczególną ostrożność.
- Nie zakrywać urządzenia.
- Nie montować urządzenia bezpośrednio pod ściennym gniazdkiem elektrycznym.
- Urządzenie zamontować w taki sposób, aby elementy przełączające i regulacyjne nie były dostępne dla osób przebywających w wannie lub w kabinie prysznicowej.
- W przypadku podłączenia na stałe należy zapewnić możliwość odłączenia wszystkich biegunów urządzenia od sieci za pomocą wyłącznika z rozwarciem styków wynoszącym co najmniej 3 mm.
- Czynności związane z wymianą sieciowego przewodu przyłączeniowego, np. w razie uszkodzenia, mogą być wykonywane wyłącznie przez specjalistę posiadającego uprawnienia wydane przez producenta, przy użyciu oryginalnej części zamiennej.

- Zamocować urządzenie w sposób opisany w rozdziale „Instalacja / Montaż”.

**MAGYAR**

- Amennyiben a gyermekek állandó felügyelete nem biztosított, a 3 év alatti gyermekeket tartsa távol a készüléktől.
- A készülék be- és kikapcsolását 3 ... 7 éves gyermekek csak megfelelő felügyelet mellett vagy a készülék biztonságos használatával kapcsolatos alapvető utasítások és a kapcsolódó veszélyek ismeretében használhatják. Ennek előfeltétele, hogy a készüléket az előírásoknak megfelelően szerelték fel. 3 ... 7 éves gyermekek nem csatlakoztathatják a csatlakozót a dugaszoló aljzatba, és nem végezhetnek el beállítást a készüléken.
- Ezt a készüléket 8 éves kort betöltött gyermekek, valamint testileg, érzékszervileg vagy szellemileg korlátozott, nem hozzáértő és a terméket nem ismerő személyek csak megfelelő felügyelet mellett, vagy a készülék biztonságos használatával kapcsolatos alapvető utasítások és a kapcsolódó veszélyek ismeretében használhatják.
- A készülékkel gyermekek nem játszhatnak. A tisztítást és felhasználói karbantartást felügyelet nélküli gyermekek nem végezhetik.
- A készülék alkatrészei nagyon felmelegedhetnek, és égési sérülést okozhatnak. Gyermekek és védelemre szoruló személyek jelenléte esetén különleges óvatossággal kell eljárni.
- Ne takarja le a készüléket.
- A készüléket ne helyezze közvetlenül fali csatlakozóaljzat alá.
- A készüléket úgy szerelje fel, hogy a kapcsoló- és beállítóelemeket a fürdőkádban vagy zuhany alatt tartózkodó személy ne tudja megérinteni.
- Fix bekötés esetén a készüléket egy minden pólust legalább 3 mm érintkezési távolsággal bontani képes megszakító eszközzel le kell tudni választani a hálózatról.
- A csatlakozóvezeték meghibásodása vagy cseréje esetén a cseréjét csak a gyártó által jóváhagyott szakember végezheti el eredeti pótalkatrész felhasználásával.
- A készüléket a „Telepítés / Beszerelés” fejezetben leírtak szerint szerelje fel.



# BEDIENUNG

## 1. Allgemeine Hinweise

### 1.1 Dokumentinformation

Das Kapitel „Bedienung“ richtet sich an den Produktbenutzer und den Fachhandwerker.

Das Kapitel „Installation“ richtet sich an den Fachhandwerker.



#### Hinweis

Lesen Sie diese Anleitung vor dem Gebrauch sorgfältig durch und bewahren Sie sie auf. Geben Sie die Anleitung gegebenenfalls an einen nachfolgenden Benutzer weiter.

### 1.2 Markierungen in dieser Dokumentation



#### Hinweis

Lesen Sie die Hinweistexte sorgfältig durch.

- ▶ Dieses Symbol zeigt Ihnen, dass Sie etwas tun müssen. Die erforderlichen Handlungen werden Schritt für Schritt beschrieben.



Diese Markierung ist ein Verweis zur Abbildung A.

### 1.3 Maßeinheiten



#### Hinweis

Wenn nicht anders angegeben, sind alle Maße in Millimeter.

## 2. Sicherheit

### 2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät dient zur Erwärmung von Wohnräumen.

Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Zum bestimmungsgemäßen Gebrauch gehört auch das Beachten dieser Anleitung. Bei Änderungen oder Umbauten am Gerät erlischt jegliche Gewährleistung!

Das Gerät ist für den Einsatz im häuslichen Umfeld vorgesehen. Es kann von nicht eingewiesenen Personen sicher bedient werden. In nicht häuslicher Umgebung, z. B. im Kleingewerbe, kann das Gerät ebenfalls verwendet werden, sofern die Benutzung in gleicher Weise erfolgt.

### 2.2 Sicherheitshinweise

Beachten Sie die nachfolgenden Sicherheitshinweise und Vorschriften. Betreiben Sie das Gerät nur komplett installiert und mit allen Sicherheitseinrichtungen.



#### WARNUNG Verletzung

- Halten Sie Kinder unter 3 Jahren von dem Gerät fern, wenn keine ständige Beaufsichtigung gewährleistet ist.
- Das Gerät kann von 3- bis 7-jährigen Kindern ein- und ausgeschaltet werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben. Voraussetzung hierfür ist, dass das Gerät wie beschrieben montiert wurde.
- 3- bis 7-jährige Kinder dürfen nicht den Stecker in die Steckdose stecken und das Gerät nicht regulieren.
- Das Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.



#### WARNUNG Verbrennung

- Betreiben Sie das Gerät nicht ...
- wenn die Räume durch Chemikalien, Staub, Gase oder Dämpfe feuer- oder explosionsgefährdet sind.
- in unmittelbarer Nähe von Leitungen oder Behältnissen, die brennbare oder explosionsgefährdete Stoffe führen oder enthalten.
- wenn die Mindestabstände zu angrenzenden Objektflächen unterschritten werden (siehe Kapitel „Technische Daten“).



#### VORSICHT Verbrennung

Teile des Gerätes können sehr heiß werden und Verbrennungen verursachen. Wenn Kinder und schutzbedürftige Personen anwesend sind, ist besondere Vorsicht geboten.



#### VORSICHT Verbrennung

Um eine Gefährdung durch ein unbeabsichtigtes Rücksetzen des Schutztemperaturbegrenzers zu vermeiden, darf das Gerät nicht über eine externe Schaltung wie beispielsweise eine Zeitschaltuhr versorgt werden oder mit einem Stromkreis verbunden sein, der regelmäßig durch eine Einrichtung ein- und ausgeschaltet wird.

### 2.3 Sicherheitsabstände

- Achten Sie darauf, dass Sie zu Möbeln und Textilien oder sonstigen brennbaren oder nicht brennbaren Materialien die Sicherheitsabstände einhalten. Das gilt insbesondere für das Luftaustrittsgitter. Siehe Kapitel „Technische Daten“.
- Die Warmluft muss ungehindert austreten können!

### 2.4 CE-Kennzeichnung

Die CE-Kennzeichnung belegt, dass das Gerät alle grundlegenden Anforderungen erfüllt:

- Richtlinie über die elektromagnetische Verträglichkeit
- Niederspannungsrichtlinie

### 3. Gerätebeschreibung

Das Gerät ist ein Elektro-Direktheizgerät zur Wandmontage. Es eignet sich z. B. als Vollheizung im Badezimmer oder als Übergangs- und Ergänzungsheizung für kleinere Räume wie z. B. Hobbyraum und Gästezimmer.

Zur Erwärmung wird die Raumluft vom Gerätegebläse über Öffnungen in der Rückwand angesaugt, vom Heizkörper erwärmt und über das unten am Gerät sitzenden Luftaustrittsgitter gleichmäßig und zugfrei ausgeblasen.



Das Gerät nehmen Sie in Betrieb, indem Sie den Stecker in die Steckdose stecken.

Im Fall von Überhitzung schaltet die Sicherheitsvorrichtung die Heizelemente und den Motor automatisch ab. Gehen Sie wie folgt vor:

- ▶ Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.
- ▶ Beseitigen Sie die Ursache der Überhitzung (zum Beispiel Hindernisse vor dem Lufteintritt- oder austrittsgitter, ungewöhnliche Schmutzansammlungen oder Ähnliches).
- ▶ Lassen Sie das Gerät > 15 Minuten lang abkühlen.
- ▶ Stecken Sie den Stecker in die Steckdose und überprüfen Sie, ob das Gerät einwandfrei funktioniert.

### 3.1 Lieferumfang

- Wand-Schnellheizer mit Anschlussleitung und Stecker
- Wandhalterung
- Bedienungs- und Installationsanleitung

## 4. Bedienung

Mit dem Temperatur-Wähler können Sie die gewünschte Raumtemperatur stufenlos einstellen. Über den Temperaturregler im Gerät wird dann die Raumluft durch wiederholtes kurzes Heizen konstant auf dem eingestellten Wert gehalten.



Wollen Sie das Gerät als Frostschutzwächter verwenden, drehen Sie den Temperatur-Wähler entgegen dem Uhrzeigersinn bis zum Endanschlag. In dieser Stellung schaltet der Temperaturregler die Heizung automatisch ein, falls die Raumtemperatur auf ca. 7 °C absinkt.



#### Hinweis

Zur Außerbetriebnahme ziehen Sie den Netzstecker des Gerätes.

## 5. Reinigung, Pflege und Wartung

Sollten am Gerätegehäuse leichte bräunliche Verfärbungen auftreten, reiben Sie diese möglichst sofort mit einem feuchten Tuch ab. Reinigen Sie das Gerät in kaltem Zustand mit gebräuchlichen Pflegemitteln. Vermeiden Sie scheuernde und ätzende Pflegemittel.



#### Sachschaden

Sprühen Sie kein Reinigungsspray in die Luftschlitze.

## 6. Was tun wenn ...

... das Gerät nicht heizt:

Überprüfen Sie die eingestellte Temperatur am Gerät und die Sicherung in der Hausinstallation.

Können Sie den Fehler nicht beheben, rufen Sie den Fachhandwerker. Zur besseren und schnelleren Hilfe teilen Sie ihm die Nummer (E-Nr. XXXXXX F-Nr. XXXXXXXX) vom Typenschild mit:



## 7. Sicherheit

### 7.1 Landesspezifische Sicherheitshinweise

Beachten Sie bei der Installation diese Installationsanleitung.

Wir gewährleisten eine einwandfreie Funktion und Betriebssicherheit nur, wenn das für das Gerät bestimmte Original-Zubehör und die originalen Ersatzteile verwendet werden.

### 7.2 Vorschriften, Normen und Bestimmungen

- Bringen Sie das Gerät so an, dass Schalt- und Regelvorrichtungen nicht von einer in der Badewanne oder unter der Dusche befindlichen Person berührt werden können.
- Führen Sie alle elektrischen Anschluss- und Installationsarbeiten nach den VDE-Bestimmungen (DIN VDE 0100), den Vorschriften des zuständigen Energieversorgerunternehmens sowie den entsprechenden nationalen und regionalen Vorschriften aus.
- Sie dürfen das Gerät nur an einer senkrechten, bis mindestens 85 °C temperaturbeständigen Wand anbringen.
- Halten Sie Mindestabstände zu angrenzenden Objektflächen ein.
- Sie dürfen das Gerät nicht unmittelbar unterhalb einer Wandsteckdose anbringen.
- Beachten Sie bei der Installation des Heizgerätes in Räumen mit Badewanne und/oder Dusche den Schutzbereich nach VDE 0100 Teil 701 in Abstimmung mit den Angaben auf dem Geräte-Typenschild.
- Beachten Sie das Typenschild. Die angegebene Spannung muss mit der Netzspannung übereinstimmen.
- Beachten Sie die Bau- und Garagenverordnung des Landes.

## 8. Montage

- Achten Sie darauf, dass bauseits ein ausreichender Leistungsquerschnitt verlegt wurde.
- Achten Sie darauf, dass Sie das Gerät mit einem Abstand von mindestens 10 cm seitlich der Steckdose montieren.

### 8.1 Montage des Gerätes

Zur Befestigung des Gerätes gehen Sie wie folgt vor:

- ▶ Befestigen Sie die Aufhängeleiste mit dem Ausschnitt der Lasche nach oben.
- ▶ Schrauben Sie die beiliegende Aufhängeleiste waagrecht an die Wand.
- ▶ Verwenden Sie dazu geeignete Befestigungsmaterialien (Schrauben, Dübel) je nach Wandart.

Mit dem horizontalen und vertikalen Langloch ist ein Ausgleich beim Verlaufen der Befestigungsbohrung möglich.

#### D

- ▶ Hängen Sie das Gerät mit den oberen senkrechten Aussparungen der Geräterückwand in die Aufhängeleiste ein.
- ▶ Verschrauben Sie Gerät und Aufhängeleiste mit der Befestigungsschraube.

#### E

- 1 Aufhängeleiste
- 2 Befestigungsschraube

### 8.2 Elektrischer Anschluss

- ▶ Stecken Sie den Stecker in die Steckdose.

## 9. Technische Daten

### 9.1 Sicherheitsabstände

Mindestabstände	
Zum Luftaustrittsgitter	500 mm
Zu den Geräteseiten	100 mm
Zur Geräteoberseite	200 mm
Zur Geräteunterseite	400 mm
Zur Geräterückwand	26 mm
Zur Anschlussdose	100 mm

### 9.2 Datentabelle

		VH 211
		187614
Anschlussleistung	W	2000
Phasen		1/N
Nennspannung	V	230
Frequenz	Hz	50
Einstellbereich	°C	5-35

		VH 211
Frostschutzstellung	°C	7
Höhe	mm	400
Breite	mm	276
Tiefe	mm	115
Gewicht	kg	3
Schutzart (IP)		IP23
Schutzklasse		II
Farbe		reinweiß, RAL 9010

### 9.3 Maße

#### F

### 9.4 Schaltplan

#### G

## Erreichbarkeit

Sollte einmal eine Störung an einem unserer Produkte auftreten, stehen wir Ihnen natürlich mit Rat und Tat zur Seite.

AEG Haustechnik | Kundendienst | Fürstenberger Straße 77 | 37603 Holzminde

Tel. 05531 702-111 | Fax 05531 702-95890 | info@eht-haustechnik.de

Weitere Anschriften sind auf der letzten Seite aufgeführt.

Unseren Kundendienst erreichen Sie telefonisch rund um die Uhr, auch an Samstagen und Sonntagen sowie an Feiertagen. Kundendienstesätze erfolgen während unserer Geschäftszeiten (von 7.30 bis 16.30 Uhr, freitags bis 14.00 Uhr). Als Sonderservice bieten wir Kundendienstesätze bis 22 Uhr. Für diesen Sonderservice sowie Kundendienstesätze an Sams-, Sonn- und Feiertagen werden höhere Preise berechnet.

## Garantiebedingungen

Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen von uns gegenüber dem Endkunden. Sie treten neben die gesetzlichen Gewährleistungsansprüche des Kunden. Die gesetzlichen Gewährleistungsansprüche gegenüber den sonstigen Vertragspartnern sind nicht berührt.

Diese Garantiebedingungen gelten nur für solche Geräte, die vom Endkunden in der Bundesrepublik Deutschland als Neugeräte erworben werden. Ein Garantievertrag kommt nicht zustande, soweit der Endkunde ein gebrauchtes Gerät oder ein neues Gerät seinerseits von einem anderen Endkunden erwirbt.

## Inhalt und Umfang der Garantie

Die Garantieleistung wird erbracht, wenn an unseren Geräten ein Herstellungs- und/oder Materialfehler innerhalb der Garantiedauer auftritt. Die Garantie umfasst jedoch keine Leistungen für solche Geräte, an denen Fehler, Schäden oder Mängel aufgrund von Verkalkung, chemischer oder elektrochemischer Einwirkung, fehlerhafter Aufstellung bzw. Installation sowie unsachgemäßer Einregulierung, Bedienung oder unsachgemäßer Inanspruchnahme bzw. Verwendung auftreten. Ebenso ausgeschlossen sind Leistungen aufgrund mangelhafter oder unterlassener Wartung, Witterungseinflüssen oder sonstigen Naturerscheinungen. Die Garantie erlischt, wenn am Gerät Reparaturen, Eingriffe oder Abänderungen durch nicht von uns autorisierte Personen vorgenommen wurden. Die Garantieleistung umfasst die sorgfältige Prüfung des Gerätes, wobei zunächst ermittelt wird, ob ein Garantieanspruch besteht. Im Garantiefall entscheiden allein wir, auf welche Art der Fehler behoben wird. Es steht uns frei, eine Reparatur des Gerätes ausführen zu lassen oder selbst auszuführen. Etwaige ausgewechselte Teile werden unser Eigentum. Für die Dauer und Reichweite der Garantie übernehmen wir sämtliche Material- und Montagekosten.

Soweit der Kunde wegen des Garantiefalles aufgrund gesetzlicher Gewährleistungsansprüche gegen andere Vertragspartner Leistungen erhalten hat, entfällt eine Leistungspflicht von uns. Soweit eine Garantieleistung erbracht wird, übernehmen wir keine Haftung für die Beschädigung eines Gerätes durch Diebstahl, Feuer, Aufruhr o. ä. Ursachen.

Über die vorstehend zugesagten Garantieleistungen hinausgehend kann der Endkunde nach dieser Garantie keine Ansprüche wegen mittelbarer Schäden oder Folgeschäden, die durch das Gerät verursacht werden, insbesondere auf Ersatz außerhalb des Gerätes entstandener Schäden, geltend machen. Gesetzliche Ansprüche des Kunden uns gegenüber oder gegenüber Dritten bleiben unberührt.

## Garantiedauer

Für im privaten Haushalt eingesetzte Geräte beträgt die Garantiedauer 24 Monate; im übrigen (z. B. bei einem Einsatz der Geräte in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben) beträgt die Garantiedauer 12 Monate. Die Garantiedauer beginnt für jedes Gerät mit der Übergabe des Gerätes an den Kunden, der das Gerät zum ersten Mal einsetzt. Garantieleistungen führen nicht zu einer Verlängerung der Garantiedauer. Durch die erbrachte Garantieleistung wird keine neue Garantiedauer in Gang gesetzt. Dies gilt für alle erbrachten Garantieleistungen, insbesondere für etwaig eingebaute Ersatzteile oder für die Ersatzlieferung eines neuen Gerätes.

## Inanspruchnahme der Garantie

Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiedauer, innerhalb von zwei Wochen, nachdem der Mangel erkannt wurde, bei uns anzumelden. Dabei müssen Angaben zum Fehler, zum Gerät und zum Zeitpunkt der Feststellung gemacht werden. Als Garantienachweis ist die Rechnung oder ein sonstiger datierter Kaufnachweis beizufügen. Fehlen die vorgenannten Angaben oder Unterlagen, besteht kein Garantieanspruch.

## Garantie für in Deutschland erworbene, jedoch außerhalb Deutschlands eingesetzte Geräte

Wir sind nicht verpflichtet, Garantieleistungen außerhalb der Bundesrepublik Deutschland zu erbringen. Bei Störungen eines im Ausland eingesetzten Gerätes ist dieses gegebenenfalls auf Gefahr und Kosten des Kunden an den Kundendienst in Deutschland zu senden. Die Rücksendung erfolgt ebenfalls auf Gefahr und Kosten des Kunden. Etwaige gesetzliche Ansprüche des Kunden uns gegenüber oder gegenüber Dritten bleiben auch in diesem Fall unberührt.

## Außerhalb Deutschlands erworbene Geräte

Für außerhalb Deutschlands erworbene Geräte gilt diese Garantie nicht. Es gelten die jeweiligen gesetzlichen Vorschriften und gegebenenfalls die Lieferbedingungen der Ländergesellschaft bzw. des Importeurs.



## Entsorgung von Transport- und Verkaufsverpackungsmaterial

Damit Ihr Gerät unbeschädigt bei Ihnen ankommt, haben wir es sorgfältig verpackt. Bitte helfen Sie, die Umwelt zu schützen, und entsorgen Sie das Verpackungsmaterial des Gerätes sachgerecht. Wir beteiligen uns gemeinsam mit dem Großhandel und dem Fachhandwerk / Fachhandel in Deutschland an einem wirksamen Rücknahme- und Entsorgungskonzept für die umweltschonende Aufarbeitung der Verpackungen.

Überlassen Sie die Transportverpackung dem Fachhandwerker beziehungsweise dem Fachhandel.

Entsorgen Sie Verkaufsverpackungen über eines der Dualen Systeme in Deutschland.

## Entsorgung von Altgeräten in Deutschland



### Geräteentsorgung

Die mit diesem Symbol gekennzeichneten Geräte dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden.

Als Hersteller sorgen wir im Rahmen der Produktverantwortung für eine umweltgerechte Behandlung und Verwertung der Altgeräte. Weitere Informationen zur Sammlung und Entsorgung erhalten Sie über Ihre Kommune oder Ihren Fachhandwerker / Fachhändler.

Bereits bei der Entwicklung neuer Geräte achten wir auf eine hohe Recyclingfähigkeit der Materialien.

Über das Rücknahmesystem werden hohe Recyclingquoten der Materialien erreicht, um Deponien und die Umwelt zu entlasten. Damit leisten wir gemeinsam einen wichtigen Beitrag zum Umweltschutz.

## Entsorgung außerhalb Deutschlands

Entsorgen Sie dieses Gerät fach- und sachgerecht nach den örtlich geltenden Vorschriften und Gesetzen.

## ENGLISH

# OPERATION

## 1. General information

### 1.1 Document information

The chapter „Operation“ is intended for appliance users and qualified contractors.

The chapter „Installation“ is intended for qualified contractors.



#### Note

Read these instructions carefully before using the appliance and retain them for future reference. Pass on the instructions to any new user where appropriate.

### 1.2 Symbols in this document



#### Note

Read these texts carefully.

- ▶ This symbol indicates that you have to do something. The action you need to take is described step by step.

**A**

This symbol is a reference to Fig. A.

## 1.3 Units of measurement



#### Note

All measurements are given in mm unless stated otherwise.

## 2. Safety

### 2.1 Intended use

This appliance is designed to heat living areas.

Any other use beyond that described shall be deemed inappropriate. Observation of these instructions is also part of the correct use of this appliance. Any modifications or conversions to the appliance void all warranty rights.

This appliance is intended for domestic use. It can be used safely by untrained persons. The appliance can also be used in a non-domestic environment, e.g. in a small business, as long as it is used in the same way.

### 2.2 Safety instructions

Observe the following safety instructions and regulations.

Operate the appliance only when fully installed and with all safety equipment fitted.



#### WARNING Injury

- Keep children under the age of 3 away from the appliance if constant supervision cannot be guaranteed.

- Children from the age of 3 to 7 may switch the appliance on and off, provided they are supervised or have been instructed in the safe operation of the appliance and understand any risks that may result. This is subject to the appliance having been installed as described. Children from the age of 3 to 7 must not plug the power cable into its socket nor regulate the appliance.

- The appliance may be used by children aged 8 and older and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or a lack of experience and know-how, provided that they are supervised or they have been instructed on how to use the appliance safely and have understood the resulting risks.

- Children must never play with the appliance. Children must never clean the appliance or perform user maintenance unless they are supervised.



#### WARNING Burns

Never operate this appliance...

- in rooms where the appliance is at risk of fire or explosion as a result of chemicals, dust, gases or vapours.

- in the direct proximity of pipes or receptacles that carry or contain flammable or explosive materials.

- if the minimum clearances to adjacent surfaces are not maintained.



#### CAUTION Burns

Parts of the appliance can get very hot and may cause burns. Particular caution is advised when children or vulnerable persons are present.



#### CAUTION Burns

To prevent risk caused by the high limit safety cut-out being reset unintentionally, never supply the appliance via an external switching facility, such as a time switch, or connect it to a power circuit that is regularly switched on and off by a device.

## 2.3 Safety clearances

- Ensure that safety clearances towards furniture and textiles or other flammable or non-flammable materials are maintained. This applies particularly to air discharge grilles. See chapter „Specification“.
- The hot air must be able to escape without hindrance.

## 2.4 CE designation

The CE designation shows that the appliance meets all essential requirements according to the:

- Electromagnetic Compatibility Directive
- Low Voltage Directive

## 3. Appliance description

The appliance is an electric direct heater for installation on a wall. It is suitable as, for example, a complete heating system in bathrooms, or for use between seasons and use as a booster heater in smaller rooms, such as hobby and guest rooms.

For heating, the room air is drawn in by the appliance fan via apertures in the back panel, heated by the heating element, and blown out evenly, without sensation of a draught, via the air discharge grille at the bottom of the appliance.

**A**

You start the appliance by plugging it into a suitable socket.

If the appliance overheats, the safety device automatically switches off the heating elements and motor. Proceed as follows:

- ▶ Pull the plug from the socket.
- ▶ Remove the cause of overheating (for example an obstruction in front of the air inlet or outlet grille, unusually high levels of accumulated dirt, or similar causes).
- ▶ Let the appliance cool down for > 15 minutes.
- ▶ Put the plug back into the socket and check that the appliance functions correctly.

### 3.1 Standard delivery

- Rapid-action wall mounted heater with power cable and plug
- Wall mounting bracket
- Operating and installation instructions

## 4. Operation

The required room temperature can be infinitely adjusted by means of the temperature selector. The set temperature of the room air is then constantly maintained by repeated, brief heating via the thermostat in the appliance.

**B**

If you want to use the appliance as a frost stat, turn the temperature selector anti-clockwise as far as it will go. In this position, the thermostat switches the heating on automatically if the room temperature drops to approx. 7 °C.



#### Note

To shut down, unplug the appliance.

## 5. Cleaning, care and maintenance

If a pale brownish discolouration appears on the appliance casing, wipe this off as soon as possible with a damp cloth. Clean the appliance when cold with ordinary cleaning products. Avoid abrasive or corrosive cleaning products.



#### Material losses

Never spray cleaning spray into the air slot.

## 6. What to do if...

...the appliance does not heat up:  
Check the temperature set at the appliance and the MCB/fuse in your fuse box.

If you cannot remedy the fault, contact your contractor. To facilitate and speed up your enquiry, please provide the serial number (E number XXXXXX F no. XXXXXXXX) from the type plate:

# INSTALLATION

## 7. Safety

### 7.1 Country-specific safety information

Observe these installation instructions during installation.

We guarantee trouble-free function and operational reliability only if original accessories and spare parts intended for the appliance are used.

### 7.2 Instructions, standards and regulations

- Install the appliance in such a way that control equipment cannot be touched by a person in the bath or shower.
- All electrical connection and installation work must be carried out in accordance with VDE regulations (DIN VDE 0100) [or local regulations], the rules of your local power supply utility, and relevant national and local regulations.
- Only fit the appliance to a vertical wall that is temperature-resistant to at least 85 °C.
- Maintain minimum clearances to adjacent surfaces.
- Never install the appliance directly below a wall socket.
- When installing the heating appliance in rooms with a bath and/or shower, observe the safety zone according to VDE 0100, section 701, in accordance with the details on the appliance type plate.
- Observe the type plate. The specified voltage must match the mains voltage.
- Observe the Building and Garage Regulations [or local regulations].

## 8. Installation

- Ensure that a cable with adequate cross-section has been laid on site.
- Ensure that the appliance is fitted with a clearance of at least 10 cm to the side of the socket.

## 8.1 Appliance installation

To secure the appliance, proceed as follows:

- ▶ Secure the mounting bracket with the tab cut-out facing up.
- ▶ Secure the mounting strip supplied horizontally on the wall using screws.
- ▶ Use suitable fixing materials (screws, rawl plugs) for this, subject to the type of wall.

The horizontal and vertical slots enable an adjustment in case the fixing holes are not quite where they should be.

### C

- ▶ Hook the appliance with the upper vertical recesses of the back panel into the mounting bracket.
- ▶ Secure the appliance and mounting bracket with the fixing screw.

### D

- 1 Mounting bracket
- 2 Fixing screw

## 8.2 Power supply

- ▶ Insert the plug into the socket.

## 9. Specification

### 9.1 Safety clearances

#### Minimum clearances

To the air outlet grille	500 mm
to the sides of the appliance	100 mm
to the top of the appliance	200 mm
to the bottom of the appliance	400 mm
to the appliance back panel	26 mm
to the socket	100 mm

### 9.2 Data table

		VH 211
		187614
Connected load	W	2000
Phases		1/N
Rated voltage	V	230
Frequency	Hz	50
Setting range	°C	5-35
Frost protection setting	°C	7
Height	mm	400
Width	mm	276
Depth	mm	115
Weight	kg	3
IP rating		IP23
Safety category		II
Colour		Pure white, RAL 9010

### 9.3 Dimensions

### E

### 9.4 Wiring diagram

### F

## FRANÇAIS

# UTILISATION

## 1. Remarques générales

### 1.1 Informations relatives au document

Le chapitre « Utilisation » s'adresse aux utilisateurs du produit et aux installateurs.

Le chapitre « Installation » s'adresse aux installateurs.



#### Remarque

Lisez attentivement cette notice avant utilisation et conservez-la soigneusement. Remettez cette notice à tout nouvel utilisateur le cas échéant.

### 1.2 Symboles utilisés dans cette documentation



#### Remarque

Lisez attentivement les remarques.

- ▶ Ce symbole signale une action à entreprendre. Les actions nécessaires sont décrites étape par étape.

### A

Cette marque est un renvoi vers la figure A.

### 1.3 Unités de mesure



#### Remarque

Sauf indication contraire, toutes les cotes sont indiquées en millimètres.

## 2. Sécurité

### 2.1 Utilisation conforme

Cet appareil est conçu pour le chauffage de locaux d'habitation.

Tout autre emploi est considéré comme non conforme. Une utilisation conforme de l'appareil implique le respect de cette notice. Toute garantie est annulée en cas de modifications ou de transformations apportées à cet appareil !

L'appareil est destiné à une utilisation domestique. Il peut être utilisé sans risques par des personnes qui ne disposent pas de connaissances techniques particulières. L'appareil peut également être utilisé dans un environnement non domestique, p. ex. dans de petites entreprises, à condition que son utilisation soit du même ordre.

### 2.2 Consignes de sécurité

Respectez les consignes de sécurité, instructions et normes énoncées ci-après.

N'utilisez cet appareil que lorsqu'il est complètement installé et doté de tous les dispositifs de sécurité.



**AVERTISSEMENT Blessure**  
- Veuillez tenir les enfants âgés de moins de 3 ans éloignés de l'appareil s'ils ne sont pas sous constante surveillance. L'appareil peut être allumé et éteint par des enfants âgés de 3 à 7 ans s'ils sont sous surveillance ou s'ils ont été formés à son utilisation en toute sécurité et qu'ils ont compris les dangers encourus. La pose de l'appareil en conformité aux instructions est ici une condition préalable incontournable. Il est interdit aux enfants de 3 à 7 ans de brancher la prise électrique ou d'intervenir sur la régulation de l'appareil. L'appareil peut être utilisé par les enfants de 8 ans et plus ainsi que par les personnes aux facultés physiques, sensorielles ou mentales réduites ou par des personnes sans expérience lorsqu'ils sont sous surveillance ou qu'ils ont été formés à l'utilisation en toute sécurité de l'appareil et qu'ils ont compris les dangers encourus.

- Ne laissez pas les enfants jouer avec l'appareil. Ni le nettoyage ni la maintenance relevant de l'utilisateur ne doivent être effectués par des enfants sans surveillance.



**AVERTISSEMENT Brûlure**  
N'utilisez pas l'appareil ... dans les locaux où existe un risque d'incendie ou d'explosion en raison de la présence de produits chimiques, poussières, gaz ou vapeurs.

- à proximité immédiate de câbles ou récipients susceptibles de contenir ou de transporter des matériaux inflammables ou explosibles.

- si les distances minimales avec les surfaces d'objets voisins ne sont pas respectées.



**ATTENTION Brûlure**  
Certaines parties de l'appareil peuvent être à très haute température et causer des brûlures. La présence d'enfants ou de personnes vulnérables requiert une attention particulière.



**ATTENTION Brûlure**  
Pour éviter tout risque de réinitialisation involontaire de limiteur de température, l'appareil ne doit pas être alimenté par un dispositif de commande externe comme p. ex. une horloge de programmation ni être relié à un circuit électrique qu'un dispositif active et désactive régulièrement.

### 2.3 Distances de sécurité

- Veillez à respecter les distances de sécurité avec les meubles et les textiles ou avec tout autre matériau inflammable ou ininflammable. Ceci s'applique en particulier à la grille de sortie d'air. Voir le chapitre Données techniques.
- L'air chaud doit pouvoir être évacué librement.

## 2.4 Marquage CE

Le marquage CE certifie que l'appareil répond à toutes les exigences fondamentales :

- directive sur la compatibilité électromagnétique
- Directive basse tension

## 3. Description de l'appareil

Cet appareil est un appareil de chauffage électrique direct pour montage mural. Il convient par exemple au chauffage complet d'une salle de bains ou en chauffage d'appoint ou complémentaire de petites pièces comme l'atelier ou les chambres d'amis.

Pour réchauffer l'air, l'air ambiant est aspiré par le ventilateur de l'appareil via les orifices pratiqués dans la paroi arrière puis réchauffé par le corps de chauffe avant d'être rejeté par la grille de sortie d'air qui se trouve en bas de l'appareil, de manière uniforme et sans produire de courant d'air.

### A

Pour mettre l'appareil en service, branchez la fiche dans la prise.

En cas de surchauffe, le dispositif de sécurité éteint automatiquement les éléments de chauffage et le moteur. Observez la séquence suivante :

- ▶ Débranchez la fiche de la prise.
- ▶ Supprimez l'origine de la surchauffe (p. ex. des obstacles devant la grille d'entrée ou de sortie d'air, des accumulations inhabituelles de saletés ou similaire).
- ▶ Laissez l'appareil refroidir pendant > 15 minutes.
- ▶ Branchez la fiche dans la prise et vérifiez que l'appareil fonctionne parfaitement.

### 3.1 Fournitures

- Chauffage mural rapide avec câble de raccordement et fiche
- Fixation murale
- Instructions d'utilisation et d'installation

## 4. Utilisation

Le sélecteur de température permet de régler en continu la température ambiante souhaitée. Grâce au thermostat présent dans l'appareil, l'air ambiant est constamment maintenu à la valeur réglée par de brèves périodes de chauffage répétées.

### B

Si vous souhaitez utiliser l'appareil pour la protection hors gel, tournez le sélecteur de température dans le sens antihoraire jusqu'en butée. Dans cette position, le thermostat active automatiquement le chauffage si la température ambiante descend en dessous de 7 °C.

### Remarque

Pour mettre l'appareil hors service, débranchez la fiche secteur de l'appareil.

## 5. Nettoyage, entretien et maintenance

Si des taches de couleur brune apparaissent sur l'enveloppe de l'appareil, nettoyez celles-ci avec un chiffon humide le plus tôt possible. Nettoyez l'appareil, lorsqu'il est froid, avec des produits d'entretien usuels. Évitez les produits d'entretien abrasifs et corrosifs.



### Domages matériels

Ne vaporisez pas de nettoyant en spray dans la fente de passage d'air.

## 6. Que faire si ...

... l'appareil ne chauffe pas.

Vérifiez la température réglée sur l'appareil et le fusible de l'installation domestique.

Appelez un installateur si vous ne réussissez pas à éliminer la cause. Pour obtenir une assistance plus rapide et plus efficace, donnez-lui le numéro (n° E XXXXXX n° F XXXXXXXX) de la plaque signalétique :

### C

# INSTALLATION

## 7. Sécurité

### 7.1 Consignes de sécurité nationales spécifiques

Lors de l'installation, observez les instructions d'installation.

Nous ne garantissons le bon fonctionnement et la sécurité de l'appareil que si des accessoires et pièces de rechange d'origine sont utilisés.

### 7.2 Prescriptions, normes et directives

- Placez l'appareil de sorte que les dispositifs de commutation et de régulation ne puissent être touchés par les personnes se trouvant dans la baignoire ou la douche.
- Exécutez tous les travaux de raccordement et d'installation électriques selon les prescriptions VDE (DIN VDE 0100), les consignes des sociétés distributrices d'électricité et en conformité avec les prescriptions nationales et régionales.
- L'appareil ne peut être fixé que sur une paroi verticale capable de résister au moins à une température de 85 °C.
- Respectez les distances minimales d'écartement avec les surfaces des objets voisins.
- N'installez pas l'appareil directement sous une prise électrique murale.
- Lors de l'installation de l'appareil de chauffage dans des locaux avec baignoire et/ou douche, veillez à respecter la zone de protection selon les prescriptions VDE 0100, partie 701, en conformité avec les indications de la plaque signalétique de l'appareil.
- Respectez les indications de la plaque signalétique. La tension indiquée doit correspondre à la tension du secteur.

- Observez la réglementation nationale applicable pour la construction et les garages.

## 8. Montage

- Veillez à ce que la section de conducteur installée par le client soit suffisante.
- Veillez à monter l'appareil à une distance minimale de 10 cm par rapport à la prise de courant.

### 8.1 Montage de l'appareil

Pour fixer l'appareil, procédez comme suit :

- ▶ fixez le support d'accrochage avec l'encoche de la languette vers le haut.
- ▶ Vissez le support d'accrochage fourni horizontalement au mur.
- ▶ Pour ce faire, utilisez des matériaux de fixation appropriés (vis, chevilles) en fonction du type de mur.

Il est possible de compenser un décalage du trou de fixation dans le sens horizontal et vertical à l'aide du trou oblong.

### D

- ▶ Accrochez l'appareil en insérant les encoches verticales pratiquées dans la paroi arrière de l'appareil dans le support d'accrochage.
- ▶ Vissez l'appareil et le support d'accrochage à l'aide de la vis de fixation.

### E

- 1 Support d'accrochage
- 2 Vis de fixation

### 8.2 Raccordement électrique

- ▶ Branchez la fiche dans la prise.

## 9. Données techniques

### 9.1 Distances de sécurité

Distances minimales	
Avec la grille de sortie d'air	500 mm
Avec les côtés de l'appareil	100 mm
Avec le dessus de l'appareil	200 mm
Avec le dessous de l'appareil	400 mm
Avec la paroi arrière de l'appareil	26 mm
Avec la prise de raccordement	100 mm

### 9.2 Tableau de données

		VH 211
		187614
Puissance de raccordement	W	2000
Phases		1/N
Tension nominale	V	230
Fréquence	Hz	50
Plage de réglage	°C	5-35
Protection hors gel	°C	7
Hauteur	mm	400
Largeur	mm	276
Profondeur	mm	115
Poids	kg	3
Indice de protection (IP)		IP23

		VH 211
Classe de protection		II
Couleur		Blanc pur, RAL 9010

### 9.3 Cotes

### F

### 9.4 Schéma de câblage

### G

## NEDERLANDS

# BEDIENING

## 1. Algemene aanwijzingen

### 1.1 Informatie over dit document

Het hoofdstuk „Bediening“ is bedoeld voor de gebruiker van het product en voor de installateur.

Het hoofdstuk „Installatie“ is bestemd voor de vakman.



### Info

Lees deze handleiding voor gebruik zorgvuldig door en bewaar deze op een veilige plaats. Overhandig de handleiding in voorkomende gevallen aan een volgende gebruiker.

### 1.2 Aandachtspunten in deze documentatie



### Info

Lees de aanwijzingsteksten grondig door.

- ▶ Dit symbool geeft aan dat u iets moet doen. De vereiste handelingen worden stapsgewijs beschreven.

### A

Deze markering verwijst naar afbeelding A.

### 1.3 Maateenheden



### Info

Tenzij anders wordt vermeld, worden alle maten in millimeter aangegeven.

## 2. Veiligheid

### 2.1 Voorgeschreven gebruik

Het toestel is bestemd voor het verwarmen van woonruimten.

Elk ander gebruik geldt niet als gebruik conform de voorschriften. Het voorgeschreven gebruik betekent ook het naleven van deze handleiding. In geval van wijzigingen van aanpassingen aan het toestel vervalt de garantie!

Het toestel is bestemd voor gebruik in een huishoudelijke omgeving. Het kan veilig bediend worden door personen die daarover niet geïnstrueerd zijn. Het toestel kan eveneens buiten een huishouden gebruikt worden, bijv. in het kleinbedrijf, voor zover het op dezelfde wijze gebruikt wordt.

## 2.2 Veiligheidsaanwijzingen

Neem de hierna vermelde veiligheidsaanwijzingen en voorschriften in acht.

Gebruik het toestel uitsluitend als het volledig geïnstalleerd is en als alle veiligheidsvoorzieningen aanwezig zijn.



**WAARSCHUWING** Ietsel  
- Houd kinderen jonger dan 3 jaar uit de buurt van het toestel, wanneer er niet voortdurend toezicht is.

- Het toestel kan door kinderen van 3 tot 7 jaar worden in- en uitgeschakeld, wanneer er toezicht op hen gehouden wordt, of wanneer ze met betrekking tot het veilige gebruik van het toestel geïnstrueerd zijn en de gevaren die daaruit ontstaan, begrepen hebben. Voorwaarde hiervoor is dat het toestel zoals beschreven gemonteerd is. 3- tot 7-jarige kinderen mogen niet de stekker in het stopcontact steken en mogen het toestel niet regelen.

- Het toestel kan door kinderen vanaf 8 jaar, alsmede door personen met verminderde fysieke, sensorische of geestelijke vermogens of met een gebrek aan ervaring en kennis gebruikt worden, wanneer er toezicht op hen gehouden wordt, of wanneer ze met betrekking tot het veilige gebruik van het toestel geïnstrueerd zijn en de gevaren die daaruit ontstaan, begrepen hebben.

- Kinderen mogen niet met het toestel spelen. Kinderen mogen zonder toezicht geen reiniging of gebruikersonderhoud uitvoeren.



**WAARSCHUWING** verbranding  
Gebruik het toestel niet...

- Wanneer er door chemicaliën, stof, gasen of dampen gevaar voor brand of explosies bestaat in de ruimte.

- in de onmiddellijke omgeving van leidingen of containers met brandbare of explosieve stoffen;  
- wanneer de minimale afstand tot aangrenzende voorwerpen niet wordt aangehouden.



**VOORZICHTIG** verbranding  
Delen van het toestel kunnen zeer heet worden en brandwonden veroorzaken.

Als er kinderen en hulpbehoevenden aanwezig zijn, is extra voorzichtigheid geboden.



**VOORZICHTIG** verbranding  
Om het risico van onopzettelijk resetten van de veiligheidstemperatuurbegrenzer te voorkomen, mag het toestel niet via een externe schakelinrichting, zoals een timer, worden gevoed.

Het toestel mag evenmin op een stroomcircuit zijn aangesloten dat periodiek door een inrichting wordt in- en uitgeschakeld.

## 2.3 Veilige afstanden

- Let erop dat de veiligheidsafstanden worden aangehouden met betrekking tot meubels of textiel, of overig brandbaar of niet-brandbaar materiaal. Dat geldt met name voor het luchtvoerrooster. Zie hoofdstuk „Technische gegevens“.
- De warme lucht moet ongehinderd kunnen uitstromen!

## 2.4 CE-logo

Het CE-logo geeft aan dat het toestel voldoet aan alle fundamentele vereisten:

- Richtlijn voor de elektromagnetische compatibiliteit
- Laagspanningsrichtlijn

## 3. Toestelbeschrijving

Het toestel is een elektrisch convectieverwarmingstoestel voor wandmontage. Het is bijv. geschikt als volledige verwarming in de badkamer of als aanvullende verwarming of verwarming voor het tussenseizoen in kleine ruimten, zoals een hobbykamer of logeerkamer.

Voor de opwarming wordt de kamerlucht door de toestelventilator via openingen in de achterwand aangezogen, door het verwarmingselement verwarmd en via het luchtvoerrooster onderaan het toestel gelijkmatig en tochtvrij uitgeblazen.

### A

Stel het toestel in bedrijf door de stekker in de contactdoos te steken.

Bij oververhitting schakelt de veiligheidsinrichting de verwarmingselementen en de motor automatisch uit. Ga als volgt te werk:

- ▶ Trek de stekker uit de contactdoos.
- ▶ Verhelp de oorzaak van de oververhitting (bijv. blokkering van het luchtaanvoer- of afvoerrooster, ongewone vuilafzettingen en dergelijke).
- ▶ Laat het toestel > 15 minuten afkoelen.
- ▶ Steek de stekker in de contactdoos en controleer of het toestel foutloos werkt.

## 3.1 Inhoud van het pakket

- Wand-snelverwarmer met aansluitkabel en stekker
- Wandconsole
- Bedienings- en installatiehandleiding

## 4. Bediening

Met de thermostaat kan de gewenste kamertemperatuur traploos worden ingesteld. Met de temperatuurregelaar in het toestel wordt de kamerlucht door herhaaldelijk kort opwarmen constant op de ingestelde waarde gehouden.

### B

Als het toestel als vorstbescherming moet worden gebruikt, moet de temperatuurkeuzeknop tegen de wijzers van de klok in tot tegen de eindaanslag worden gedraaid. In deze stand schakelt de thermostaat de verwarming automatisch in, als de kamertemperatuur tot ca. 7 °C daalt.



**Info**  
Trek de stekker uit het stopcontact om het toestel buiten werking te stellen.

## 5. Reiniging, verzorging en onderhoud

Als er een lichte, bruinachtige verkleuring optreedt op de behuizing van het toestel, moet deze zo vlug mogelijk met een vochtige doek worden afgeveegd. Reinig het toestel in koude toestand met gebruikelijke onderhoudsmiddelen. Vermijd schurende en bijtende onderhoudsmiddelen.



**Materiële schade**  
Spuit geen reinigungspray in de luchtspleten.

## 6. Wat moet u doen als...

...het toestel niet verwarmt:

Controleer de ingestelde temperatuur op het toestel en de zekering van de huisinstallatie.

Als u de fout niet kunt verhelpen, informeer dan de installateur. Om u beter en sneller te kunnen helpen deelt u hem het nummer (E-nr. XXXXXX F-nr. XXXXXXXX) op het typeplaatje mee:

# INSTALLATIE

## 7. Veiligheid

### 7.1 Nationale veiligheidsinstructies

Houd tijdens de installatie rekening met deze installatiehandleiding.

Wij waarborgen de goede werking en de bedrijfszekerheid uitsluitend bij gebruik van originele onderdelen en vervangingsonderdelen voor het toestel.

### 7.2 Voorschriften, normen en bepalingen

- Plaats het toestel op een wijze dat schakel- en regelinrichtingen niet kunnen worden aangeraakt door een persoon die in bad zit of onder de douche staat.
- Voer alle elektrische aansluit- en installatiewerkzaamheden uit volgens de VDE-bepalingen (DIN VDE 0100), de voorschriften van de bevoegde energie-maatschappij en de betreffende nationale en regionale voorschriften.
- Het is slechts toegestaan het toestel te bevestigen aan een verticale wand die ten minste bestand is tegen een temperatuur van minstens 85 °C.
- Houd de minimale afstanden tot naastliggende objecten aan.
- U mag het toestel niet onmiddellijk onder een stopcontact aanbrenge.
- Als het verwarmingstoestel wordt geïnstalleerd in ruimten met een badkuip en/of douche, houd dan rekening met de veiligheidszone volgens VDE 0100 deel 701 en met de informatie op het typeplaatje van het toestel.

- Neem de gegevens op het typeplaatje in acht. De aangegeven spanning moet overeenkomen met de netspanning.
- Neem de plaatselijke bouwverordening in acht.

## 8. Montage

- Controleer of op locatie voldoende vermogen aanwezig is.
- Let erop dat het toestel met een afstand van minstens 10 cm aan de zijkant van de contactdoos wordt gemonteerd.

### 8.1 Montage van het toestel

Het toestel wordt als volgt bevestigd:

- ▶ Bevestig het ophangframe met de uitsparing van de beugel omhoog gericht.
- ▶ Schroef het meegeleverde ophangframe horizontaal op de wand.
- ▶ Gebruik daartoe geschikte bevestigingsmaterialen (schroeven, pluggen) overeenkomstig het soort muur.

Dankzij het horizontale en verticale slobgat kan een verloop van de bevestigingsboring worden gecompenseerd.

### C

- ▶ Hang het toestel met de bovenste verticale uitsparingen van de achterwand van het toestel in de ophanglijst.
- ▶ Verbind het toestel met de ophanglijst met behulp van de bevestigingsschroef.

### D

- 1 ophangbeugel
- 2 Bevestigingsschroef

### 8.2 Elektrische aansluiting

- ▶ Steek de stekker in de contactdoos.

## 9. de technische gegevens

### 9.1 Veilige afstanden

Minimumafstanden	
Tot het luchtuitlaat-rooster	500 mm
Tot de zijkant van het toestel	100 mm
Tot de bovenzijde van het toestel	200 mm
Tot de onderzijde van het toestel	400 mm
Tot de achterwand van het toestel	26 mm
Tot het stopcontact	100 mm

### 9.2 Gegevenstabel

		VH 211
		187614
aansluitvermogen	W	2000
Fasen		1/N
Nominale spanning	V	230
Frequentie	Hz	50
Instelbereik	°C	5-35
Vorstbeschermingsstand	°C	7
Hoogte	mm	400
Breedte	mm	276
Diepte	mm	115
Gewicht	kg	3

	VH 211
Beschermingsgraad (IP)	IP23
Beveiligingsklasse	II
Kleur	zuiver wit, RAL 9010

### 9.3 Afmetingen

**E**

### 9.4 Schakelschema

**F**

## ČESKY

# OBSLUHA

## 1. Obecné pokyny

### 1.1 Informace o dokumentu

Kapitola „Obsluha“ je určena uživateli přístroje a instalačním technikům.

Kapitola „Instalace“ je určena instalačním technikům.

### Upozornění

Dříve, než zahájíte provoz, si pozorně přečtěte tento návod a pečlivě jej uschovejte. Případně předejte návod dalšímu uživateli.

### 1.2 Symboly použité v této dokumentaci

#### Upozornění

Texty upozornění čtěte pečlivě.

- ▶ Tento symbol vás vyzývá k určitému jednání. Potřebné úkony jsou popsány po jednotlivých krocích.

**A**

Tento symbol odkazuje na obrázek A.

### 1.3 Měrné jednotky

#### Upozornění

Pokud není uvedeno jinak, jsou všechny rozměry uvedeny v milimetrech.

## 2. Bezpečnost

### 2.1 Použití v souladu s účelem

Přístroj je určen k vytápění obytných místností.

Jiné použití nebo použití nad rámec daného rozsahu je považováno za použití v rozporu s určením. K použití v souladu s účelem patří také dodržování tohoto návodu. V případě provedení změn nebo přestavb tohoto přístroje zaniká jakákoliv záruka!

Přístroj je určen k použití v domácnostech. Mohou jej tedy bezpečně obsluhovat neškolené osoby. Lze jej používat i mimo domácnosti, např. v drobném průmyslu, pokud způsob použití v takových oblastech odpovídá určení přístroje.

### 2.2 Bezpečnostní pokyny

Dodržujte následující bezpečnostní pokyny a předpisy.

Používejte přístroj pouze v plně instalovaném stavu a se všemi bezpečnostními zařízeními.



#### VÝSTRAHA úraz

- Děti do 3 let udržujte v dostatečné vzdálenosti od přístroje, pokud není zajištěn stálý dohled.

- Děti ve věku 3 až 7 let smějí přístroj zapínat a vypínat, jsou-li pod dohledem nebo byly poučeny o bezpečném použití přístroje a pochopily z něho vyplývající rizika. Předpokladem k tomu je, aby montáž přístroje byla provedena podle popisu. Děti ve věku 3 až 7 let nesmějí zasouvat zástrčku do zásuvky a přístroj regulovat.

- Přístroj smí používat děti od 8 let a osoby se sníženými fyzickými, sensorickými nebo mentálními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a znalostí pouze pod dozorem nebo po poučení o bezpečném používání přístroje, a poté, co porozuměly nebezpečí, které z jeho používání plyne.

- Nenechávejte děti, aby si s přístrojem hrály. Čištění a údržbu, kterou má provádět uživatel, nesmí provádět samotné děti bez dozoru.



#### VÝSTRAHA popálení

Nepoužívejte přístroj...

- v místnostech s chemikáliemi, prachem, plyny nebo výparů s hrozícím nebezpečím požáru nebo exploze.

- v bezprostřední blízkosti rozvodů nebo nádob, které obsahují nebo rozvádějí hořlavé nebo výbušné látky.

- pokud je vzdálenost od okolních objektů menší, než je stanovená minimální vzdálenost.



#### POZOR popálení

Části přístroje mohou být velmi horké a způsobit popáleniny. Jsou-li přítomny děti a osoby vyžadující ochranu, je nutná zvláštní opatrnost.



#### POZOR popálení

K zabránění ohrožení následkem nechtěného resetu bezpečnostního regulátoru teploty nesmí být přístroj napájen prostřednictvím externího spínacího zařízení, jako jsou například spínací hodiny, ani nesmí být připojen k elektrickému obvodu, který je určitým zařízením pravidelně spínán a odpojován.

### 2.3 Bezpečné vzdálenosti

- Pamatujte na dodržení bezpečné vzdálenosti od nábytku, textilií a jiných hořlavých nebo nehořlavých materiálů. To platí především pro mřížky pro výdech vzduchu. Viz kapitola „Technické údaje“.
- Proudů teplého vzduchu nesmí stát v cestě žádné překážky!

### 2.4 Označení CE

Označení CE dokládá, že přístroj splňuje všechny základní podmínky:

- Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě
- Směrnice o elektrických zařízeních nízkého napětí

## 3. Popis přístroje

Přístroj je elektrické přímotopné těleso k montáži na stěnu. Je vhodné například k vytápění koupelen nebo k přechodnému a doplňkovému vytápění menších místností, například menších dělen a pokojů pro hosty.

Přístroj nasává vzduch z místnosti pomocí otvorů v zadní stěně. Topné těleso vzduch zahřeje a vhání jej prostřednictvím mřížky na výstupu teplého vzduchu rovnoměrně do místnosti.

**A**

Přístroj uvedete do provozu zapojením zástrčky do zásuvky.

V případě přehřátí vypne bezpečnostní zařízení automaticky topné prvky a motor. Postupujte takto:

- ▶ Odpojte zástrčku ze zásuvky.
- ▶ Odstraňte příčinu přehřátí (např. překážky před mřížkami vstupu a výstupu vzduchu, neobvyklé nahromadění nečistot apod.).
- ▶ Nechejte přístroj po dobu > 15 minut ochladit.
- ▶ Zapojte zástrčku do zásuvky a zkontrolujte, zda přístroj správně funguje.

### 3.1 Rozsah dodávky

- Nástěnné rychloohříváč s přírodním kabelem a zástrčkou
- nástěnný držák
- Návod k obsluze a instalaci

## 4. Obsluha

Pomocí regulátoru teploty můžete plynule nastavit požadovanou teplotu v místnosti. Regulátor teploty v přístroji udržuje vzduch v místnosti opakovaným krátkým zahříváním na konstantní nastavené teplotě.

**B**

Pokud si budete přát používat přístroj k ochraně před zamrznutím, přepněte regulátor teploty proti směru hodinových ručiček až na doraz. V této poloze automaticky zapne regulátor teploty ohřev, pokud teplota v místnosti klesne na cca 7 °C.

#### Upozornění

Přístroj vypnete odpojením zástrčky přístroje ze sítě.

## 5. Čištění, péče a údržba

Pokud se na přístroji objeví mírně zahnědlé zbarvení, musíte je pokud možno okamžitě setřít vlhkou utěrkou. Čistíte přístroj až po vychladnutí běžnými čistícími prostředky. Nepoužívejte čistící píský a leptavé prostředky.



#### Věcné škody

Nestříkejte do větracích otvorů čistící spreje.

## 6. Co dělat, když...

...přístroj netopí?

Zkontrolujte nastavení teploty na přístroji a pojistky v domovní instalaci.

Pokud nelze závadu odstranit, kontaktujte instalatéra. Aby vám mohl opravit rychleji a lépe pomoci, sdělte mu číslo (E-Nr. XXXXXX F-Nr. XXXXXXX) z typového štítku:

**C**

# INSTALACE

## 7. Bezpečnost

### 7.1 Místní bezpečnostní pokyny

Při instalaci dodržujte pokyny tohoto návodu k instalaci.

Řádnou funkci a spolehlivý provoz lze zaručit pouze v případě použití původního příslušenství a originálních náhradních dílů určených pro tento přístroj.

### 7.2 Předpisy, normy a ustanovení

- Instalujte přístroj tak, aby se osoba ve sprše nebo ve vaně nemohla dostat do kontaktu se spínači a regulátory.
- Připojování a instalaci všech elektrických zařízení provádějte v souladu s ustanoveními VDE (DIN VDE 0100), předpisy příslušného podniku, který zajišťuje dodávky elektrické energie a příslušnými národními a regionálními předpisy.
- Přístroj smíte instalovat pouze na kolmou stěnu, odolnou proti působení teploty minimálně 85 °C.
- Dodržujte minimální vzdálenosti od sousedních objektů.
- Přístroj nesmíte instalovat bezprostředně pod elektrickou zásuvku ve stěně.
- Při instalaci topného tělesa v místnostech s vanou a sprchou pamatujte na bezpečnou oblast podle VDE 0100 část 701 v souladu s údaji na typovém štítku výrobku.
- Dodržujte údaje uvedené na typovém štítku. Uvedené napětí se musí shodovat se síťovým napětím.
- Dodržujte legislativu týkající se výstavby obytných domů a garáží, platnou ve vaší zemi.

## 8. Montáž

- Pamatujte, že v místě instalace musí být instalováno vedení o dostatečném průřezu.
- Pamatujte, že musíte přístroj namontovat ve vzdálenosti minimálně 10 cm vedle zásuvky.

## 8.1 Montáž přístroje

Při montáži přístroje postupujte takto:

- ▶ Upevněte závěsnou lištu výřezem spony nahoru.
- ▶ Přišroubujte dodanou závěsnou lištu vodorovně ke stěně.
- ▶ Použijte vhodný upevňovací materiál (šrouby, hmoždinky) podle druhu zdi.

Použitím horizontálních a vertikálních podélných otvorů můžete při vrtání upevňovacích otvorů provést vhodné vyrovnání.

### D

- ▶ Zavěste přístroj horními kolmými výřezy v zadní stěně přístroje na závěsnou lištu.
- ▶ Přišroubujte přístroj k závěsné liště upevňovacími šrouby.

### E

- 1 závěsná lišta
- 2 Upevňovací šroub

## 8.2 Elektrická přípojka

- ▶ Zapojte zástrčku do zásuvky.

## 9. Technické údaje

### 9.1 Bezpečné vzdálenosti

Minimální vzdálenosti	
Od mřížky výstupu vzduchu	500 mm
Od bočních stěn přístroje	100 mm
Od horní strany přístroje	200 mm
Od spodní strany přístroje	400 mm
Od zadní stěny přístroje	26 mm
Od el. přípojky	100 mm

### 9.2 Tabulka údajů

		VH 211
		187614
Přípojovací výkon	W	2000
Fáze		1/N
Jmenovité napětí	V	230
Frekvence	Hz	50
Rozsah nastavení	°C	5-35
Nastavení ochrany proti zamrznutí	°C	7
Výška	mm	400
Šířka	mm	276
Hloubka	mm	115
Hmotnost	kg	3
Elektrické krytí (IP)		IP23
Třída krytí		II
Barva		Čistá bílá RAL 9010

### 9.3 Rozměry

### F

### 9.4 Schéma zapojení

### G

## РУССКИЙ

# ЭКСПЛУАТАЦИЯ

## 1. Общие указания

### 1.1 Сведения о руководстве

Глава «Эксплуатация» предназначена для пользователя изделия и специалиста.

Глава «Установка» предназначена для специалиста.



**Указание**  
Перед началом эксплуатации следует внимательно прочитать данное руководство и сохранить его. При необходимости передать настоящее руководство следующему пользователю.

### 1.2 Обозначения, используемые в данном руководстве



**Указание**  
Внимательно прочитайте тексты указаний.

- ▶ Этот символ указывает на необходимость выполнения определенных действий. Описание необходимых действий приведено шаг за шагом.

### A

Эта маркировка является ссылкой на Рис. А.

### 1.3 Единицы измерения



**Указание**  
Если не указано иное, все размеры приведены в миллиметрах.

## 2. Техника безопасности

### 2.1 Использование по назначению

Прибор предназначен для обогрева жилых помещений.

Любое иное или не указанное в настоящем руководстве использование данного устройства считается использованием не по назначению. Использование по назначению также подразумевает соблюдение положений настоящего руководства. В случае изменения или переоборудования прибора все гарантийные обязательства утрачивают силу!

Прибор предназначен для бытового использования. Для его безопасного обслуживания пользователю не требуется проходить инструктаж. Возможно использование прибора не только в быту, но и, например, на малых предприятиях, при условии соблюдения тех же условий эксплуатации.

## 2.2 Указания по технике безопасности

Необходимо соблюдать следующие указания и инструкции по технике безопасности:

Использовать прибор следует только в полностью собранном виде со всеми установленными предохранительными устройствами.



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ травма

- Детям в возрасте до 3 лет запрещено пользоваться прибором, если они не находятся под постоянным присмотром взрослых.

- Детям в возрасте от 3 до 7 лет разрешено включать и выключать прибор только под присмотром взрослых или после соответствующего инструктажа о правилах безопасного пользования и потенциальной опасности в случае несоблюдения этих правил. Непременным условием является прибор, выполненный в соответствии с указаниями настоящего руководства. Детям в возрасте от 3 до 7 лет запрещено включать штекерную вилку в розетку и выполнять регулирование прибора.

- Детям старше 8 лет, а также лицам с ограниченными физическими, сенсорными и умственными способностями, не имеющим опыта и не владеющим информацией о приборе, разрешено использовать прибор только под присмотром других лиц или после соответствующего инструктажа о правилах безопасного пользования и потенциальной опасности в случае несоблюдения этих правил.

- Не допускать шалостей детей с прибором. Дети могут выполнять чистку прибора и те виды технического обслуживания, которые обычно производятся пользователем, только под присмотром взрослых.



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ ожог Запрещено использовать прибор...

- в помещениях, где из-за наличия химических веществ, пыли, газов или паров есть опасность воспламенения или взрыва;
- в непосредственной близости от магистралей или емкостей для транспортировки или хранения горючих и взрывоопасных материалов.
- если расстояние от прибора до предметов и поверхностей меньше допустимого.



### ОСТОРОЖНО ожог Элементы прибора могут нагреваться до высоких температур и вызывать ожоги. Особая осторожность необходима там, где есть дети, инвалиды и лица пожилого возраста.



**ОСТОРОЖНО ожог**  
Во избежание опасности вследствие непредвиденного сброса защитного ограничителя температуры запрещается подключать прибор к внешнему коммутационному устройству, например, таймеру, либо соединять с электрической цепью, которая регулярно включается и выключается посредством какого-либо устройства.

### 2.3 Безопасное расстояние до прибора

- Необходимо соблюдать безопасное расстояние до мебели, текстильных изделий и прочих горючих и негорючих материалов. Это относится, прежде всего, к воздуховыпускной решетке. См. главу «Технические характеристики».
- Теплый воздух должен беспрепятственно выходить через выпускную решетку!

### 2.4 Знак технического контроля

Евразийское соответствие	
	Данный прибор соответствует требованиям безопасности технического регламента Таможенного союза и прошел соответствующие процедуры подтверждения соответствия.

### 2.5 Знак CE

Знак CE свидетельствует, что прибор соответствует всем основным требованиям:

- Директивы ЕС об электромагнитной совместимости
- Директивы ЕС по низковольтному оборудованию,

## 3. Описание устройства

Прибор является электрическим обогревателем прямого нагрева для настенной установки. Он предназначен для полного обогрева ванной комнаты или временного и дополнительного обогрева небольших помещений, как например, комната отдыха или гостиная.

Воздух из помещения всасывается вентилятором прибора через отверстия в задней стенке, нагревается с помощью нагревательного элемента и равномерно, не вызывая при этом сквозняков, выходит через установленную в нижней части прибора выпускную решетку.

## A

Для ввода прибора в эксплуатацию достаточно включить вилку в розетку.

Защитное устройство автоматически отключает нагревательные элементы и мотор при перегреве прибора. В таком случае необходимо:

- ▶ Вынуть вилку из розетки.
- ▶ Устранить причину перегрева прибора (напр., препятствие для забора или выхода воздуха, неожиданно скопившееся загрязнение и пр.).
- ▶ Дать прибору остыть в течение > 15 минут.
- ▶ Вставить вилку в розетку и убедиться, что прибор функционирует безупречно.

### 3.1 Комплект поставки

- Настенное устройство быстрого обогрева с соединительным проводом и штекерным разъемом
- настенная планка
- Руководство по эксплуатации и монтажу

## 4. Эксплуатация

С помощью регулятора температуры можно бесступенчато установить необходимую температуру воздуха в помещении. Регулятор температуры в приборе будет постоянно поддерживать заданную температуру благодаря повторяющимся кратковременным циклам нагрева воздуха в помещении.

## B

Для использования прибора в режиме защиты от замерзания нужно повернуть регулятор температуры до упора против часовой стрелки. При таком положении регулятора режим обогрева автоматически включается, если температура воздуха в помещении падает примерно до 7 °C.

### Указание

Для вывода прибора из эксплуатации нужно вынуть вилку из розетки.

## 5. Чистка, уход и техническое обслуживание

При появлении на корпусе прибора незначительных потемнений нужно устранять их, по возможности, сразу, используя влажную тканевую салфетку. Очистку прибора производите только после его полного охлаждения, используя обычные чистящие средства. Не использовать абразивные и едкие чистящие средства.



### Материальный ущерб

Не распылять чистящее средство в воздухозаборные и выпускные отверстия.

## 6. Что делать, если ...

...Прибор не осуществляет нагрев: Проверить значение температуры, установленное на регуляторе, а также предохранители домашней сети.

Если проблема не устранена, обратиться к специалисту по ремонту. Чтобы получить быструю и эффективную помощь, необходимо сообщить специалисту номера, указанные на заводской табличке (E- XXXXXX и F- XXXXXXXX):

# УСТАНОВКА

## 7. Техника безопасности

### 7.1 Специфические для рынка сбыта указания по технике безопасности

При монтаже соблюдать положения данного руководства по установке.

Безупречная работа прибора и безопасность эксплуатации гарантируются только при использовании соответствующих оригинальных принадлежностей и оригинальных запчастей.

### 7.2 Предписания, стандарты и положения

- Установить прибор так, чтобы лица, принимающие ванну или душ, не могли дотронуться до коммутирующих и регулирующих устройств.
- Выполнять все работы по подключению и установке в соответствии с предписаниями Союза немецких электротехников (DIN VDE 0100) и предприятия электроснабжения, а также согласно соответствующим национальным и региональным предписаниям.
- Прибор можно крепить только к вертикальной стене с термостойкостью не менее 85 °C.
- Следует выдерживать минимально допустимые расстояния до близлежащих поверхностей.
- Запрещается устанавливать прибор непосредственно под настенной розеткой.
- При установке обогревателя в помещении с ванной и/или душем соблюдать зону безопасности согласно пункту 701 VDE 0100 в соответствии с данными на заводской табличке прибора.
- Следует соблюдать данные на заводской табличке. Напряжение сети должно совпадать с указанным на табличке.
- Следует соблюдать национальные строительные предписания.

## 8. Монтаж

- Перед монтажом прибора убедиться, что подключение имеет достаточное поперечное сечение провода.
- При монтаже прибора необходимо следить, чтобы расстояние от его боковой поверхности до розетки составляло не менее 10 см.

### 8.1 Монтаж прибора

Для крепления прибора выполнить следующее:

- ▶ Установить планку для подвешивания вырезом накладки сверху.
- ▶ Прикрепить прилагаемую планку для подвешивания к стене в горизонтальном положении с помощью шурупов.
- ▶ Использовать для этого соответствующие крепежные элементы (болты, дюбели) в зависимости от типа стены.

Горизонтальный и вертикальный пазы позволяют при необходимости выровнять планку при фиксации в отверстиях.

## C

- ▶ Навесить прибор, установив планку для подвешивания в верхний вертикальный паз на задней поверхности прибора.
- ▶ Зафиксировать прибор и планку для подвешивания с помощью крепежного болта.

## D

- 1 ная планка
- 2 Крепежный болт

### 8.2 Электрическое подключение

- ▶ Вставить вилку в сетевую розетку.

## 9. Технические характеристики

### 9.1 Безопасное расстояние до прибора

Минимальные расстояния	
До выходной воздушной решетки	500 мм
До боковых поверхностей прибора	100 мм
До верхней поверхности прибора	200 мм
До нижней поверхности прибора	400 мм
До задней поверхности прибора	26 мм
До розетки	100 мм

## 9.2 Таблица параметров

		VH 211
		187614
Потребляемая мощность	W	2000
Фазы		1/N
Номинальное напряжение	V	230
Частота	Гц	50
Диапазон температуры	°C	5-35
Установка защиты от замерзания	°C	7
Высота	мм	400
Ширина	мм	276
Глубина	мм	115
Масса	кг	3
Степень защиты (IP)		IP23
Класс защиты		II
Цвет		чисто-белый, RAL 9010

### 9.3 Размеры

## E

### 9.4 Электросхема

## F

## POLSKI

# OBSŁUGA

## 1. Wskazówki ogólne

### 1.1 Informacje dotyczące niniejszego dokumentu

Rozdział „Obsługa” przeznaczony jest dla użytkownika produktu i specjalisty.

Rozdział „Instalacja” przeznaczony jest dla specjalisty.

### Wskazówka

Przed przystąpieniem do obsługi urządzenia należy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją i zachować ją do późniejszego wykorzystania. W przypadku przekazania produktu osobom trzecim niniejszą instrukcję należy również dołączyć.

### 1.2 Oznaczenia

### Wskazówka

Należy dokładnie zapoznać się z treścią wskazówek.

- ▶ Ten symbol informuje o konieczności wykonania jakiejś czynności. Wymagane czynności opisane są krok po kroku.

## A

To oznaczenie jest odnośnikiem do rysunku A.

### 1.3 Jednostki miar

### Wskazówka

Jeśli nie określono innych jednostek, wszystkie wymiary podane są w milimetrach.

## 2. Bezpieczeństwo

### 2.1 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie służy do ogrzewania pomieszczeń mieszkalnych.

Inne lub wykraczające poza obowiązujące ustalenia zastosowanie traktowane jest jako niezgodne z przeznaczeniem. Do użytkowania zgodnego z przeznaczeniem należy również przestrzegać niniejszej instrukcji. Modyfikacje i przebudowa urządzenia powodują utratę gwarancji!

Urządzenie przeznaczone jest do użytku domowego. Nieprzeszkolone osoby mogą bezpiecznie z niego korzystać. Urządzenie można stosować również poza domem, np. w małych przedsiębiorstwach pod warunkiem użytkowania zgodnego z przeznaczeniem.

### 2.2 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Przestrzegać poniższych wskazówek dotyczących bezpieczeństwa i przepisów.

Urządzenie użytkować wyłącznie w stanie całkowicie zmontowanym i ze wszystkimi urządzeniami zabezpieczającymi.

#### OSTRZEŻENIE obrażenia ciała

- Trzymać dzieci poniżej 3. roku życia z dala od urządzenia, jeśli ciągły nadzór nie jest możliwy.

- Urządzenie może być włączone i wyłączone przez dzieci w wieku od 3 do 7 lat, jeśli odbywa się to pod nadzorem lub dzieci te zostały poinstruowane w zakresie bezpiecznego korzystania z urządzenia i zrozumiały zagrożenia związane z użytkowaniem urządzenia. Warunkiem jest wcześniejsze zamontowanie urządzenia zgodnie z opisem. Dzieciom w wieku od lat 3 do 7 nie wolno wyjmować wtyczki z gniazdka sieciowego ani dokonywać regulacji urządzenia.

- Urządzenie może być obsługiwane przez dzieci w wieku od 8 lat, a także osoby z ograniczonymi zdolnościami ruchowymi, sensorycznymi lub z ograniczoną poczytalnością, lub też przez osoby bez doświadczenia i wiedzy, jeśli obsługa odbywać się będzie pod nadzorem lub jeśli użytkownicy zostali pouczeni odnośnie bezpiecznego korzystania z urządzenia i zapoznani się z ewentualnymi groźnymi niebezpieczeństwami.

- Urządzenie nie może być używane przez dzieci do zabawy. Czyszczenie oraz konserwacja wykonywana przez użytkownika są czynnościami, których dzieciom nie wolno wykonywać bez nadzoru.



**OSTRZEŻENIE** poparzenie  
Nie korzystać z urządzenia ...

- jeśli w pomieszczeniach zachodzi ryzyko pożaru lub wybuchu wskutek obecności chemikaliów, pyłów, gazów lub oparów.
- w bezpośrednim pobliżu przewodów lub pojemników, prowadzących lub zawierających materiały łatwopalne albo wybuchowe.
- jeżeli nie są zapewnione minimalne odstępstwa od sąsiednich przedmiotów.



**OSTROŻNIE** Poparzenia  
Części urządzenia mogą się mocno nagrzewać i prowadzić do oparzeń. W obecności dzieci lub osób wymagających opieki należy zachować szczególną ostrożność.



**OSTROŻNIE** Poparzenia  
Aby uniknąć zagrożenia spowodowanego przypadkowym resetem ogranicznika temperatury bezpieczeństwa, urządzenie nie może być zasilane z zewnętrznego urządzenia sterującego, np. zegara sterującego, jak również nie może być połączone z obwodem prądowym, który jest regularnie załączany i wyłączany przez urządzenie.

### 2.3 Bezpieczne odległości

- Zwrócić uwagę, aby zachowane były bezpieczne odstępstwa od mebli i tkanin lub innych palnych lub niepalnych materiałów. Dotyczy to w szczególności kratki wylotu powietrza. Patrz rozdział „Dane techniczne”.
- Ciepłe powietrze musi bez przeszkód wylać się z urządzenia!

### 2.4 Oznaczenie CE

Oznaczenie CE zapewnia, że urządzenie spełnia wszystkie podstawowe wymagania:

- dyrektywy dotyczącej kompatybilności elektromagnetycznej
- dyrektywy niskonapięciowej,

### 3. Opis urządzenia

Urządzenie to ścienny elektryczny ogrzewacz bezpośredni. Może być ono używane jako np. ogrzewanie wyłączone w łazience lub jako ogrzewanie przejściowe i uzupełniające dla małych pomieszczeń, jak np. gabinet lub pokój gościnny.

W celu nagrzania powietrza z otoczenia zasysane jest przez dmuchawę urządzenia przez otwory w ścianie tylnej, rozgrzewane przez grzałkę i równomiernie wydychiwane bez ciągów powietrza przez kratkę wylotu powietrza znajdującą się w dolnej części urządzenia.

Urządzenie włącza się poprzez umieszczenie wtyczki w gniazdku sieciowym.

W razie przegrzania urządzenia układ zabezpieczający powoduje samoczynne wyłączenie elementów grzewczych i silnika. W takiej sytuacji należy wykonać następujące czynności:

- ▶ Wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego.

- ▶ Usunąć przyczynę przegrzewania się urządzenia (np. elementy zasłaniające kratki wlotu lub wylotu powietrza, nadmierny osad kurzu itp).

- ▶ Poczekać przez > 15 minut, aby urządzenie ochłodziło się.
- ▶ Umieścić wtyczkę w gniazdku sieciowym i sprawdzić, czy urządzenie działa prawidłowo.

### 3.1 Zakres dostawy

- Naścienny ogrzewacz szybko-nagrzewający z przewodem przyłączeniowym i wtyczką
- Uchwyt ścienny
- Instrukcja obsługi i instalacji

### 4. Obsługa

Żądana temperatura pomieszczenia może być nastawiana w sposób płynny (bezpłynowy) za pomocą pokrętła wyboru temperatury. Regulator temperatury w urządzeniu utrzymuje stałą, ustawioną temperaturę powietrza, powtarzając regularnie krótkie cykle grzania.

#### **G**

Jeżeli urządzenie ma być używane jako czujnik zapobiegający zamrażaniu, pokrętło wyboru temperatury należy obrócić do oporu w lewo. Przy tym ustawieniu regulator temperatury automatycznie włącza ogrzewanie, gdy temperatura w pomieszczeniu spadnie do ok. 7°C.



#### Wskazówka

W celu wyłączenia urządzenia należy odłączyć wtyczkę sieciową.

### 5. Czyszczenie, czyszczenie i konserwacja

Jeżeli na obudowie urządzenia wystąpią nieznaczne brązowawe przebarwienia, należy je wytrzeć jak najszybciej przy użyciu wilgotnej szmatki. Urządzenie czyścić w stanie wychłodzonym przy użyciu standardowych środków do czyszczenia. Unikać żrących środków czyszczących o właściwościach ściernych.



#### Szkody materiałne

Do otworu wentylacyjnego nie przyskakać środka do czyszczenia w aerozolu.

### 6. Co robić, gdy ...

...urządzenie nie grzeje:

Sprawdzić temperaturę ustawioną na urządzeniu oraz bezpiecznik w instalacji domowej.

Jeśli nie można usunąć usterki, należy wezwać specjalistę. W celu usprawnienia i przyspieszenia pomocy, podać numer (nr E XXXXXX nr F XXXXXXXX) z tabliczki znamionowej:

## INSTALACJA

### 7. Bezpieczeństwo

#### 7.1 Krajowe wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Podczas instalacji przestrzegać niniejszej instrukcji.

Producent zapewnia prawidłowe działanie i bezpieczeństwo eksploatacji tylko w przypadku stosowania oryginalnego wyposażenia dodatkowego przeznaczonego do tego urządzenia oraz oryginalnych części zamiennych.

#### 7.2 Przepisy, normy i wymogi

- Urządzenie umieścić w taki sposób, aby mechanizmy przyłączające i regulacyjne nie były narażone na dotknięcie przez osoby przebywające w wannie lub w kabinie.
- Wszystkie elektryczne prace przyłączeniowe i instalacyjne wykonywać zgodnie z wymogami VDE (DIN VDE 0100), przepisami odpowiedniego zakładu elektroenergetycznego oraz obowiązującymi przepisami krajowymi i lokalnymi.
- Urządzenie można przymocować wyłącznie do pionowej ściany o odporności termicznej co najmniej 85°C.
- Zachować minimalne odstępstwa od przylegających obiektów.
- Nie zakładać urządzenia bezpośrednio pod ścienny gniazdkiem elektrycznym.
- W przypadku instalacji urządzenia grzejnego w pomieszczeniach, w których znajduje się wanna kąpielowa i/lub kabina natryskowa, przestrzegać obszaru bezpieczeństwa zgodnie z VDE 0100 cz. 701 i zgodnie z danymi znajdującymi się na tabliczce znamionowej urządzenia.
- Zwrócić uwagę na treść tabliczki znamionowej. Podane napięcie musi być zgodne z napięciem sieciowym.
- Przestrzegać rozporządzeń budowlanych i przepisów dotyczących budowy garażu obwiązujących w danym kraju.

### 8. Montaż

- Upewnić się, czy na miejscu poprowadzony został przewód o wystarczającym przekroju.
- Zwrócić uwagę, aby urządzenie zostało zamontowane w odległości co najmniej 10 cm z boku gniazdka sieciowego.

#### 8.1 Montaż urządzenia

W celu przymocowania urządzenia należy wykonać poniższe czynności:

- ▶ Zamocować listwę montażową wycięciem łącznika skierowanym w górę.
- ▶ Przykręcić dołączoną listwę montażową poziomo na ścianie.
- ▶ Użyć do tego odpowiednich elementów mocujących (śruby, kołki), zależnie od rodzaju ściany.

Poziomy i pionowy otwór wzdłużny służy do wyrównywania przebiegu otworu mocującego.



## H

- ▶ Urządzenie zawiesić przy użyciu górnych pionowych szczebli w ścianie tylnej na listwie do zawieszania.
- ▶ Przykręcić urządzenie i listwę za pomocą śruby mocującej.

## I

- 1 Listwa montażowa
- 2 Śruba mocująca

## 8.2 Podłączenie elektryczne

- ▶ Umieścić wtyczkę w gniazdku sieciowym.

## 9. Dane techniczne

### 9.1 Bezpieczne odległości

#### Odstępy minimalne

Od kratki wylotu powietrza	500 mm
Od boków urządzenia	100 mm
Od górnej części urządzenia	200 mm
Od dolnej części urządzenia	400 mm
Od tylnej ściany urządzenia	26 mm
Od gniazda przyłączeniowego	100 mm

### 9.2 Tabela danych

		VH 211 187614
Moc przyłączeniowa	W	2000
Fazy		1/N
Napięcie znamionowe	V	230
Częstotliwość	Hz	50
Zakres nastaw	°C	5-35
Położenie zapewniające ochronę przed zamrażaniem	°C	7
Wysokość	mm	400
Szerokość	mm	276
Głębokość	mm	115
Masa	kg	3
Stopień ochrony (IP)		IP23
Klasa ochrony		II
Kolor		biały, RAL 9010

### 9.3 Wymiary

## J

### 9.4 Schemat połączeń elektrycznych

## K

## MAGYAR

## KEZELÉS

### 1. Általános tudnivalók

#### 1.1 További kötelező érvényű dokumentumok

A „Kezelés” c. fejezet felhasználók és szakszerelők részére készült.

A „Telepítés” c. fejezet a szakszerelők részére készült.



#### Megjegyzés

Használat előtt figyelmesen olvassa el ezt az útmutatót, és őrizze meg. Ha a készüléket továbbadja, az útmutatót is adja át a következő felhasználónak.

A dokumentumban használt jelölések



#### Megjegyzés

Figyelmesen olvassa el ezt a fejezetet.

- ▶ Ez a szimbólum teendőkre utal. A szükséges műveleteket lépésről lépésre ismertetjük.

## A

Ez a jelölés az „A” ábrára utal.

### 1.2 Mértékegységek



#### Megjegyzés

Egyéb utalás hiánya esetén a méretek mm-ben vannak megadva.

## 2. Biztonság

### 2.1 Rendeltetészerű használat

Ez a készülék lakóterek felmelegítésére szolgál.

Más jellegű vagy ettől eltérő használat nem minősül rendeltetészerűnek. A jelenlegi útmutató figyelembe vétele része a rendeltetészerű használatnak. A készülék módosítása vagy átépítése esetén mindennemű garanciális teljesítés ki van zárva!

A készülék háztartási környezetben történő alkalmazásra készült. A készülék betanítás nélkül is biztonságosan használható. A készülék nem háztartási környezetben, pl. a kisliparban is használható, amennyiben a használat nem eltérő.

### 2.2 Biztonsági tudnivalók

Vegye figyelembe a következő biztonsági utasításokat és előírásokat.

A készüléket csak teljes körűen telepítve és az összes biztonsági berendezésével együtt üzemeltesse.



#### FIGYELMEZTETÉS Sérülés

- Amennyiben a gyermekek állandó felügyelete nem biztosított, a 3 év alatti gyermekeket tartsa távol a készüléktől.

- Ezt a készüléket a 3 ... 7 éves gyermekek csak megfelelő felügyelet mellett, illetve a készülék biztonságos használatával kapcsolatos alapvető utasítások és a kapcsolódó veszélyek ismeretében használhatják be vagy ki. Ennek előfeltétele, hogy a készüléket az előírásoknak megfelelően szerelték fel. A 3 ... 7 éves gyermekek nem helyezhetik a hálózati csatlakozót a dugaszoló aljzatba, és nem állíthatják be a készüléket.

- Ezt a készüléket 8 éves kort betöltött gyermekek, valamint testileg, érzékszervileg vagy szellemileg korlátozott, nem hozzáférő és a terméket nem ismerő személyek csak megfelelő felügyelet mellett, vagy a készülék biztonságos használatával kapcsolatos alapvető utasítások és a kapcsolódó veszélyek ismeretében használhatják.

- A gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. A tisztítást és felhasználói karbantartást gyermekek felügyelete nélkül nem végezhetik.



#### FIGYELMEZTETÉS Égési sérülés

Ne működtesse a készüléket...

- ha a térben vegyszerek, por, gázok vagy gőzök okozta veszélyek, illetve tűz- vagy robbanásveszély áll fenn.

- éghető vagy robbanásveszélyes anyagot vezető vagy tartalmazó vezetékek és tartályok közvetlen közelében.

- ha a szomszédos tárgyak felülete a minimális távolságnál közelebb helyezkedik el.



#### VIGYÁZAT Égési sérülés

A készülék alkatrészei nagyon felforrósodhatnak, és égési sérülést okozhatnak. Gyermekek és védelemre szoruló személyek jelenléte esetén különleges óvatossággal kell eljárni.



#### VIGYÁZAT Égési sérülés

A készülék elé ne kapcsoljon külső kapcsolóberendezést, például időkapcsoló órát, illetve ne kösse össze olyan áramkörrel, amelyet valamely berendezés rendszeresen ki- és bekapcsol. Fennáll ugyanis annak a veszélye, hogy ilyenkor üzemzavar esetén a biztonsági hőmérsékletkapcsoló alaphelyzetbe kerül, ami még nagyobb bajt okozhat.

### 2.3 Biztonsági távolságok

- Ügyeljen a bútorokhoz, a textíliákhoz és az egyéb éghető és nem éghető anyagokhoz viszonyított biztonsági távolság betartására. Ez különösen érvényes a kilépőrács esetében. Lásd a „Műszaki adatok” című fejezetet.

- A meleg levegőnek akadálytalanul kell távoznia!

### 2.4 CE-jelölés

A CE-jelölés azt mutatja, hogy a készülék minden alapvető követelménynek megfelel:

- Elektromágneses zavarvédelemre vonatkozó irányelv
- Kifeszültségű berendezésekről szóló irányelv

## 3. A készülék leírása

Ez a készülék egy falra szerelhető elektromos fűtőberendezés. Megfelel például fürdőszobák teljes körű fűtésére vagy kisebb helyiségek, például hobbiszobák vagy vendégszobák átmeneti vagy kiegészítő fűtéséként.

A melegítés úgy történik, hogy a helyiség levegőjét a készülékben lévő ventilátor a hátlap nyílásain keresztül beszívja, a belső fűtőtest felmelegíti azt, majd a levegő a készülék alján található kilépőrácson keresztül egyenletesen és huzatmentesen távozik.

## A

A készülék üzembe helyezése a hálózati csatlakozó dugaszoló aljzatba helyezésével történik.

Túlmelegedés esetén a biztonsági berendezés automatikusan lekapcsolja a fűtőelemeket és a motort. A következőképp járjon el:

▶ Húzza ki a hálózati csatlakozót a dugaszoló aljzattól.

▶ Szüntesse meg a túlmelegedés okát (például a levegő beömlő vagy kilépő nyílásai elé helyezett akadályokat, szokásosnál több lerakódott szennyeződést vagy hasonlókat).

▶ Hagyja a készüléket > 15 percen át kihűlni.

▶ Helyezze be a hálózati csatlakozót a dugaszoló aljzatba, majd ellenőrizze, hogy a készülék kifogástalanul működik-e.

### 3.1 Szállítási terjedelem

- Fali gyorsmelegítő csatlakozóvezetékekkel és hálózati csatlakozóval

- Fali tartó

- használati és telepítési útmutató,

## 4. Kezelés

A hőmérséklet-szabályzóval fokozatmentesen beállítható a helyiség hőmérséklete. Ezután a készülékben található hőmérséklet-szabályzó révén a léghőmérséklet rövid ideig tartó hevítéssel folyamatosan a beállított értéken marad.

## B

Amennyiben a készüléket fagyvédelmi berendezésként kívánja használni, forgassa el a hőmérséklet-szabályzót ütközésig balra. Ebben az állásban a hőfokszabályzó akkor kapcsolja be automatikusan a fűtést, ha a helyiség hőmérséklete kb. 7 °C-ra süllyed.



#### Megjegyzés

Az üzemben kívül helyezéshez húzza ki a készülék hálózati csatlakozódugóját.

## 5. Tisztítás, ápolás és karbantartás

Amennyiben a készülékházon halvány barnás elszíneződések láthatók, dörzsölje le ezeket a lehető leghamarabb egy nedves ronggyal. A készüléket hideg állapotban tisztítsa, szokásos tisztítószerrel. Kerülje a súroló és maró hatású szereket.



### Anyagi kár

Ne permetezzen tisztító-sprayt a levegőrések közé.

## 6. Mi a teendő ha...

... a készülék nem fűt:

Ellenőrizze a készüléken beállított hőmérsékletet és a megfelelő biztosítékot a házi rendszerben.

Ha a hibát nem tudja elhárítani, forduljon szakemberhez. A jobb és gyorsabb segítség érdekében közölje vele a típustáblán látható számot (E-Nr. XXXXXX F-Nr. XXXXXXXX):

## TELEPÍTÉS

### 7. Biztonság

#### 7.1 Országspecifikus biztonsági tudnivalók

A szerelés során vegye figyelembe a telepítési útmutató utasításait.

A kifogástalan működést és üzembiztonságot csak abban az esetben garantáljuk, ha a készülékhez az ajánlott tartozékokat és cserealkatrészeket használják.

#### 7.2 Előírások, szabványok és rendelkezések

- A készüléket úgy szerelje fel, hogy a kapcsoló- és szabályozószerveket a fürdőkádban vagy zuhany alatt tartózkodó személy ne tudja megérinteni.
- Minden villamos bekötési és szerelési munkát a VDE-rendelkezőknek (DIN VDE 0100), továbbá az illetékes áramszolgáltató vállalat szabályainak, illetve a vonatkozó nemzeti és regionális előírásoknak megfelelően végezzen el.
- A készüléket kizárólag függőleges, legalább 85 °C-ig hőálló falra szerelje fel.
- Tartsa be a szomszédos tárgyak felületéhez képesti minimális távolságot.
- Tilos a készüléket közvetlenül fali csatlakozóaljzat alatt elhelyezni.
- A fűtőberendezés fürdőkáddal és/vagy tusolóval ellátott helyiségekben való elhelyezése esetén biztosítsa a védőövezetet a VDE 0100 701. része alapján a készülék típustábláján olvasható adatoknak megfelelően.
- Vegye figyelembe a típustábla értékeit. A megadott feszültségek egyeznie kell a hálózati feszültséggel.
- Vegye figyelembe az adott ország építési, illetve garázsrendeleteit.

## 8. Szerelés

- Ügyeljen arra, hogy a telepítés helyszínén biztosítva legyen a megfelelő átmérőjű kábelkeresztmetszet.
- Ügyeljen arra, hogy a készüléket legalább 10 cm oldalsó távolságra szerelje fel a dugaszoló aljzattól.

### 8.1 A készülék felszerelése

A készülék felszerelésekor az alábbiak szerint járjon el:

- ▶ Rögzítse fel a felfüggesztő léceket a heveder kivágásával felfelé.
- ▶ Csavarozza fel a falra vízszintesen a mellékelt felfüggesztő léceket.
- ▶ Használjon a célnak és a fal típusának megfelelő rögzítőanyagokat (csavarokat, tipliket).

A rögzítési furatok elcsúszása esetén a vízszintes és függőleges hosszanti lyukkal végezhető el a pontos beigazítás.

### C

- ▶ Akassza be a készüléket a felső függőleges nyílásokkal a felfüggesztő lécebe.
- ▶ Csavarozza össze a készüléket és a felfüggesztő léceket a rögzítőcsavarokkal.

### D

- 1 Felfüggesztő konzol
- 2 Rögzítőcsavar

### 8.2 Elektromos csatlakozás

- ▶ Csatlakoztassa a hálózati dugaszt a csatlakozó aljzatba.

## 9. Műszaki adatok

### 9.1 Biztonsági távolságok

Minimális távolságok	
A levegő kilépőrácsától	500 mm
A készülék oldalaitól	100 mm
A készülék tetejétől	200 mm
A készülék aljától	400 mm
A készülék hátuljától	26 mm
A csatlakozódoboztól	100 mm

### 9.2 Adattábla

		VH 211
		187614
Csatlakozóteljesítmény	W	2000
Fázisok		1/N
Névleges feszültség	V	230
Frekvencia	Hz	50
Beállítási tartomány	°C	5-35
Fagyvédelmi állás	°C	7
Magasság	mm	400
Szélesség	mm	276
Mélység	mm	115
Súly	kg	3
Védettségi fokozat (IP)		IP23
Védelmi osztály		II
Szín		tisztafehér, RAL 9010

### 9.3 Méretek

### E

### 9.4 Kapcsolási rajz

### F

## Guarantee

The warranty conditions of our German companies do not apply to appliances acquired outside of Germany. In countries where our subsidiaries sell our products, it is increasingly the case that warranties can only be issued by those subsidiaries. Such warranties are only granted if the subsidiary has issued its own terms of warranty. No other warranty will be granted.

We shall not provide any warranty for appliances acquired in countries where we have no subsidiary to sell our products. This will not affect warranties issued by any importers.

## Environment and recycling

We would ask you to help protect the environment. After use, dispose of the various materials in accordance with national regulations.

## Garantie

Les conditions de garantie de nos sociétés allemandes ne s'appliquent pas aux appareils achetés hors d'Allemagne. Au contraire, c'est la filiale chargée de la distribution de nos produits dans le pays qui est seule habilitée à accorder une garantie. Une telle garantie ne pourra cependant être accordée que si la filiale a publié ses propres conditions de garantie. Il ne sera accordé aucune garantie par ailleurs.

Nous n'accordons aucune garantie pour les appareils achetés dans des pays où aucune filiale de notre société ne distribue nos produits. D'éventuelles garanties accordées par l'importateur restent inchangées.

## Environnement et recyclage

Merci de contribuer à la préservation de notre environnement. Après usage, procédez à l'élimination des matériaux conformément à la réglementation nationale.

## Garantie

Voor toestellen die buiten Duitsland zijn gekocht, gelden de garantievooraarden van onze Duitse ondernemingen niet. Bovendien kan in landen waar één van onze dochtermaatschappijen verantwoordelijk is voor de verkoop van onze producten, alleen garantie worden verleend door deze dochtermaatschappij. Een dergelijk garantie wordt alleen verstrekt, wanneer de dochtermaatschappij eigen garantievooraarden heeft gepubliceerd. In andere situaties wordt er geen garantie verleend.

Voor toestellen die in landen worden gekocht waar wij geen dochtermaatschappijen hebben die onze producten verkopen, verlenen wij geen garantie. Een eventueel door de importeur verzekerde garantie blijft onverminderd van kracht.

## Milieu en recycling

Wij verzoeken u ons te helpen ons milieu te beschermen. Doe de materialen na het gebruik weg overeenkomstig de nationale voorschriften.

## Záruka

Pro přístroje nabyté mimo území Německa neplatí záruční podmínky poskytované našimi firmami v Německu. V zemích, ve kterých některá z našich dceřiných společností distribuuje naše výrobky, poskytuje záruku jenom tato dceřiná společnost. Takovou záruku lze poskytnout pouze tehdy, pokud dceřiná společnost vydala vlastní záruční podmínky. Jinak nelze záruku poskytnout.

Na přístroje zakoupené v zemích, ve kterých nejsou naše výrobky distribuovány žádnou z dceřiných společností, neposkytujeme žádnou záruku. Případné záruky závazně přislíbené dovozcem zůstávají proto nedotčené.

## Životní prostředí a recyklace

Pomozte nám chránit naše životní prostředí. Materiály po použití zlikvidujte v souladu s platnými národními předpisy.

## Гарантия

Приборы, приобретенные за пределами Германии, не подпадают под условия гарантии немецких компаний. К тому же в странах, где продажу нашей продукции осуществляет одна из наших дочерних компаний, гарантия предоставляется исключительно этой дочерней компанией. Такая гарантия предоставляется только в случае, если дочерней компанией изданы собственные условия гарантии. За пределами этих условий никакая гарантия не предоставляется.

На приборы, приобретенные в странах, где ни одна из наших дочерних компаний не осуществляет продажу нашей продукции, никакие гарантии не распространяются. Это не затрагивает гарантий, которые могут предоставляться импортером.

## Защита окружающей среды и утилизация

Внесите свой вклад в охрану окружающей среды. Утилизацию использованных материалов следует производить в соответствии с национальными нормами.

## Gwarancja

Urządzeń zakupionych poza granicami Niemiec nie obejmują warunki gwarancji naszych niemieckich spółek. Ponadto w krajach, w których jedna z naszych spółek córek jest dystrybutorem naszych produktów, gwarancji może udzielić wyłącznie ta spółka. Taka gwarancja obowiązuje tylko wówczas, gdy spółka-córka sformułowała własne warunki gwarancji. W innych przypadkach gwarancja nie jest udzielana.

Nie udzielamy gwarancji na urządzenia zakupione w krajach, w których żadna z naszych spółek córek nie jest dystrybutorem naszych produktów. Ewentualne gwarancje udzielone przez importera zachowują ważność.

## Ochrona środowiska i recycling

Pomóż chronić środowisko naturalne. Materiały po wykorzystaniu należy utylizować zgodnie z krajowymi przepisami.

## Garancia

A Németországon kívül vásárolt készülékekre nem érvényesek cégünk németországi vállalatának garanciális feltételei. Az olyan országokban, amelyekben termékeinket egy leányvállaltunk terjeszti, a garanciát elsősorban a leányvállalatunk biztosítja. Garancia csak akkor nyújtható, ha az adott leányvállalat kiadta saját garanciális feltételeit. Azon felül semmilyen garanciát nem nyújtunk.

Az olyan készülékekre nem tudunk garanciát biztosítani, amelyek olyan országokban vásároltak meg, amelyekben nincs leányvállalatunk. Ezek a rendelkezések nem érintik az importőr által biztosított esetleges garanciát.

## Környezetvédelem és újrahasznosítás

Kérjük, segítsen a környezet védelmében. Használat után az anyagokat a helyi hatóságok szerint kell hulladékba juttatni.

# Adressen und Kontakte

## Vertriebszentrale

### EHT Haustechnik GmbH

Markenvertrieb AEG  
Gutenstetter Straße 10  
90449 Nürnberg  
info@eht-haustechnik.de  
www.aeg-haustechnik.de  
Tel. 0911 9656-250  
Fax 0911 9656-444

## Kundendienstzentrale

### Holzminden

Fürstenberger Str. 77  
37603 Holzminden  
Briefanschrift  
37601 Holzminden

Der Kundendienst und Ersatzteilverkauf  
ist in der Zeit von  
Montag bis Donnerstag  
von 7.15 bis 18.00 Uhr und  
Freitag von 7.15 bis 17.00 Uhr,  
auch unter den nachfolgenden Telefon- bzw.  
Telefaxnummern erreichbar:

### Kundendienst

Tel. 0911 9656-56015  
Fax 0911 9656-56890  
kundendienst@eht-haustechnik.de

### Ersatzteilverkauf

Tel. 0911 9656-56030  
Fax 0911 9656-56800  
ersatzteile@eht-haustechnik.de

[info@eht-haustechnik.de](mailto:info@eht-haustechnik.de)

[www.aeg-haustechnik.de](http://www.aeg-haustechnik.de)

© EHT Haustechnik

## International

### Australia

STIEBEL ELTRON Australia Pty. Ltd.  
6 Prohasky Street  
Port Melbourne VIC 3207  
Tel. 03 9645-1833  
Fax 03 9645-4366

### Austria

STIEBEL ELTRON Ges.m.b.H.  
Eferdinger Str. 73  
4600 Wels  
Tel. 07242 47367-0  
Fax 07242 47367-42

### Belgium

STIEBEL ELTRON bvba/sprl  
't Hofveld 6 - D1  
1702 Groot-Bijgaarden  
Tel. 02 42322-22  
Fax 02 42322-12

### Czech Republic

STIEBEL ELTRON spol. s r.o.  
K Hájům 946  
155 00 Praha 5 - Stodůlky  
Tel. 251116-111  
Fax 235512-122

### Hungary

STIEBEL ELTRON Kft.  
Gyár u. 2  
2040 Budaörs  
Tel. 01 250-6055  
Fax 01 368-8097

### Netherlands

STIEBEL ELTRON Nederland B.V.  
Daviottenweg 36  
5222 BH 's-Hertogenbosch  
Tel. 073 623-0000  
Fax 073 623-1141

### Poland

STIEBEL ELTRON Polska Sp. z O.O.  
ul. Działkowa 2  
02-234 Warszawa  
Tel. 022 60920-30  
Fax 022 60920-29

### Russia

STIEBEL ELTRON LLC RUSSIA  
Urzhumskaya street 4,  
building 2  
129343 Moscow  
Tel. 0495 7753889  
Fax 0495 7753887

### Switzerland

STIEBEL ELTRON AG  
Industrie West  
Gass 8  
5242 Lupfig  
Tel. 056 4640-500  
Fax 056 4640-501



AEG is a registered trademark used under license from AB Electrolux (publ).

Irrtum und technische Änderungen vorbehalten! | Subject to errors and technical changes! | Sous réserve d'erreurs et de modifications techniques! | Onder voorbehoud van vergissingen en technische wijzigingen! | Salvo error o modificación técnica! | Rätt till misstag och tekniska ändringar förbehålls! | Excepto erro ou alteração técnica | Zastrzeżone zmiany techniczne i ewentualne błędy | Omyly a technické změny jsou vyhrazeny! | A muszaki változtatások és tévedések jogát fenntartjuk! | Отсутствие ошибок не гарантируется. Возможны технические изменения. | Chyby a technické zmeny sú vyhradené!

1505

A 268655-38690-1513  
B 185275-38690-9043